

Erkennungskode CIG: 7128415A24

Einheitskode CUP: B83G13000420003 -
D52F16000730009

VERTRAGSENTWURF

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN

**FÜR FÜR DIE SCHLÜSSELFERTIGE
REALISIERUNG EINES
MULTIFUNKTIONALEN LABORS DAS
ZUM ZIEL HAT, PRODUKTE UND
INNOVATIVE PROTOTYPEN FÜR DIE
GEBÄUDEDÄMMUNG UND
HAUSTECHNIK ZU ENTWICKELN, ZU
OPTIMIEREN UND ZU TESTEN.**

Codice CIG: 7128415A24

Codice CUP: B83G13000420003 -
D52F16000730009

SCHEMA DI CONTRATTO

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO

**PER LA REALIZZAZIONE “CHIAVI IN
MANO” DI UN LABORATORIO
MULTIFUNZIONALE VOLTO A TESTARE,
OTTIMIZZARE E SVILUPPARE PRODOTTI
E PROTOTIPI INNOVATIVI PER
L’INVOLUCRO E L’IMPIANTISTICA
EDILIZIA.**

INHALT

Allgemeines Glossar

Artikel 1G	Gesetzesbestimmungen
Artikel 2G	Rechtsgrund
Artikel 3G	Gegenstand
Artikel 4G	Anfängliche Verpflichtungen des Auftragnehmers
Artikel 5G	Auftragsänderungen und Varianten während der Vertragswirksamkeit
Artikel 6G	Obligatorisches Fünftel
Artikel 7G	Frist für die Fertigstellung der vertraglichen Leistung
Artikel 8G	Verlängerung aus Gründen höherer Gewalt
Artikel 9G	Ausführungsmodalitäten der vertraglichen Leistungen
Artikel 10G	Aussetzung der Vertragsausführung
Artikel 11G	Partielle Aussetzung
Artikel 12G	Beanstandungen des Auftragsausführenden in Bezug auf die Aussetzungen
Artikel 13G	Entgelt
Artikel 14G	Überprüfung der ordnungsgemäßen Beitragslage vor der Endauszahlung
Artikel 15G	Überprüfung der steuerlichen Ordnungsmäßigkeit vor der Endauszahlung
Artikel 16G	Aus dem Arbeitsverhältnis entstehende Pflichten
Artikel 17G	Ersatzmaßnahme der Verwaltung im Falle einer Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Entlohnung
Artikel 18G	Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse
Artikel 19G	Verbot der Abtretung des Vertrags
Artikel 20G	Abtretung der Forderungen
Artikel 21G	Eingesetztes Personal
Artikel 22G	Durchführung der vertraglichen Leistungen von Seiten des Auftragsausführenden
Artikel 23G	Mitteilungspflicht in Bezug auf die Änderung der subjektiven Umstände
Artikel 24G	Konkurs des Auftragsausführenden oder Tod des Inhabers
Artikel 25G	Subjektive Umstände des Auftragsausführenden
Artikel 26G	Verschwiegenheitspflichten
Artikel 27G	Kontrollbefugnisse der Vergabestelle

INDICE

Glossario generale

Articolo 1G	Norme regolatrici
Articolo 2G	Causa
Articolo 3G	Oggetto
Articolo 4G	Obblighi preliminari dell'appaltatore
Articolo 5G	Modifiche del contratto durante il periodo di efficacia
Articolo 6G	Quinto d'obbligo
Articolo 7G	Tempo utile per la prestazione contrattuale
Articolo 8G	Proroga per causa di forza maggiore
Articolo 9G	Modalità di esecuzione delle prestazioni contrattuali
Articolo 10G	Sospensione dell'esecuzione del contratto
Articolo 11G	Sospensione parziale
Articolo 12G	Contestazioni dell'esecutore in merito alle sospensioni
Articolo 13G	Corrispettivo
Articolo 14G	Verifiche sulla regolarità contributiva anteriori alla liquidazione
Articolo 15G	Verifiche sulla regolarità fiscale anteriori alla liquidazione
Articolo 16G	Obblighi derivanti dal rapporto di lavoro
Articolo 17G	Intervento sostitutivo dell'Amministrazione in caso di inadempienza retributiva
Articolo 18G	Obblighi in tema di tracciabilità dei flussi finanziari
Articolo 19G	Divieto di cessione del contratto
Articolo 20G	Cessione del credito
Articolo 21G	Personale impiegato
Articolo 22G	Esecuzione delle prestazioni contrattuali da parte dell'esecutore
Articolo 23G	Obblighi di comunicazione in relazione alle modifiche soggettive
Articolo 24G	Fallimento dell'esecutore o morte del titolare
Articolo 25G	Vicende soggettive dell'esecutore
Articolo 26G	Obblighi di riservatezza
Articolo 27G	Poteri ispettivi della stazione appaltante

Artikel 28G	Endgültige Sicherheitsleistung	Articolo 28G	Cauzione definitiva
Artikel 29G	Schäden durch höhere Gewalt	Articolo 29G	Danni cagionati da forza maggiore
Artikel 30G	Bescheinigung über die Fertigstellung der Leistungen	Articolo 30G	Certificato di ultimazione delle prestazioni
Artikel 31G	Prüfung der Konformität oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung	Articolo 31G	Verifica di conformità o attestato di regolare esecuzione
Artikel 32G	Überprüfungen während der Auftragsausführung	Articolo 32G	Verifiche in corso di esecuzione
Artikel 33G	Vom Auftragsausführenden vorgebrachte Verfehlungen	Articolo 33G	Contestazioni formulate dall'esecutore
Artikel 34G	Weitervergabe	Articolo 34G	Subappalto
Artikel 35G	Pflichten des Auftragnehmers im Falle von Weitervergabe	Articolo 35G	Obblighi dell'appaltatore in caso di subappalto
Artikel 36G	Besoldung des Subunternehmers	Articolo 36G	Trattamento economico del subappaltatore
Artikel 37G	Haftung im Falle einer Weitervergabe	Articolo 37G	Responsabilità in caso di subappalto
Artikel 38G	Rücktritt	Articolo 38G	Recesso
Artikel 39G	Preisanpassung	Articolo 39G	Revisione prezzi
Artikel 40G	Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben bei öffentlichen Beschaffungen	Articolo 40G	Misure di contenimento della spesa negli acquisti pubblici
Artikel 41G	Vertragsaufhebung	Articolo 41G	Risoluzione di diritto
Artikel 42G	Ermessensaufhebung	Articolo 42G	Risoluzione discrezionale
Artikel 43G	Aufhebung nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Wirtschaftsteilnehmer	Articolo 43G	Risoluzione previo contraddittorio con l'operatore economico
Artikel 44G	Verpflichtungen und Befugnisse infolge der Aufhebung des Vertrages	Articolo 44G	Obblighi e facoltà conseguenti alla risoluzione
Artikel 45G	Gerichtsstand	Articolo 45G	Foro di competenza
Artikel 46G	Für diesen Vertrag anzuwendendes Gesetz	Articolo 46G	Legge regolatrice del contratto
Artikel 47G	Vorhaltungen	Articolo 47G	Contestazioni
Artikel 48G	Gütliche Streitbeilegung	Articolo 48G	Accordo bonario
Artikel 49G	Vergleich	Articolo 49G	Transazione
Artikel 50G	Mitteilungspflicht an ANAC	Articolo 50G	Obblighi di comunicazione ad ANAC

ALLGEMEINES GLOSSAR

Im vorliegenden Vertragsentwurf sind die aufgeführten Ausdrücken folgendermaßen zu verstehen:

unter „**Verwaltung**“ oder „**öffentlichen Verwaltung**“ ist die Vergabestelle Europäische Akademie Bozen - Eurac Research zu verstehen;

„**Auftragnehmender Wirtschaftsteilnehmer**“ oder auch nur „**der/die Zuschlagsempfänger/in**“, der Wirtschaftsteilnehmer, der den Zuschlag erhalten hat;

„**Auftragnehmer**“, „**ausführender Wirtschaftsteilnehmer**“ oder auch nur „**der Auftragsausführende**“, der Wirtschaftsteilnehmer, der den Vertrag mit der Autonomen Provinz Bozen unterzeichnet hat und zur Ausführung der vertraglichen Leistung verpflichtet ist;

„**RUP**“, einziger Verantwortliche für das vertragsgegenständliche Verwaltungsverfahren;

„**DEC**“, der Direktor der Ausführung des Vertrages;

„**Vertragsmanager**“ oder „**Contract Manager**“, der vom auftragnehmenden Wirtschaftsteilnehmer ernannte Verantwortliche des Vertrages;

„**Abnahmetechniker**“, die mit der Konformitätsprüfung der Leistungen beauftragte Person;

„**Tage**“, „**Kalendertage**“, alle Tage einschließlich Samstage, Sonntage und Feiertage;

„**Arbeitstage**“, alle Tage ausschließlich Samstage, Sonntage und Feiertage;

„**Arbeitsstunden**“, die Stunden zwischen 7.30 und 12.00 Uhr und zwischen 13.00 und 18.00 Uhr an allen „**Arbeitstagen**“;

GLOSSARIO GENERALE

Nel presente Schema di Contratto alle seguenti espressioni deve attribuirsi il significato come di seguito riportato:

„**Amministrazione**“ o „**Pubblica Amministrazione**“ si intende la stazione appaltante Accademia Europea di Bolzano – Eurac Research;

„**operatore economico aggiudicatario**“ o anche solo „**aggiudicatario/a**“, l'operatore economico che ha ottenuto l'aggiudicazione;

„**appaltatore**“, „**operatore economico esecutore**“, o anche solo „**esecutore**“, l'operatore economico che stipula il contratto, obbligato ad eseguire la prestazione contrattuale;

„**RUP**“, il Responsabile unico della commessa oggetto del presente contratto;

„**DEC**“, il Direttore dell'esecuzione del contratto;

„**Gestore del contratto**“ o „**Contract Manager**“, la persona responsabile del contratto nominata dalla ditta aggiudicataria;

„**Collaudatore**“, il soggetto incaricato della verifica di conformità delle prestazioni;

„**Giorni**“, „**Giorni solari**“, tutti i giorni inclusi sabato, domenica e festivi;

„**Giorni lavorativi**“, tutti i giorni esclusi sabato, domenica e festivi;

„**Ore lavorative**“, le ore comprese negli intervalli dalle 7.30 alle 12.00 e dalle 13.00 alle 18.00 di tutti i „**Giorni lavorativi**“;

„**Kodex**“, das Gesetzesvertretende Dekret Nr.
50/2016 i.d.g.F.;

“**Codice**“, il D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;

Artikel 1G

Gesetzesbestimmungen

Der vorliegende Vertragsentwurf, die Unterlagen, Anlagen und Dokumente, auf die dort verwiesen wird, sind - auch wenn sie nicht materiell beiliegen - ein wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Vertrags, wie auch die Erläuterungen und Richtigstellungen, die von der öffentlichen Verwaltung im Lauf des eventuellen Ausschreibungsverfahrens übersandt werden, und im Falle eines Ausschreibungsverfahrens mit dem wirtschaftlich günstigsten Angebot, bestimmt nach dem besten Verhältnis von Qualität zu Preis, das vollständige technische Angebot, das vom Wirtschaftsteilnehmer bei der Ausschreibung vorgelegt wird.

Die Erfüllung dieses Vertrags unterliegt, außer den hier angeführten Bestimmungen und seiner Anlagen:

- a) den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 i.d.g.F.;
- b) den Bestimmungen des L.G. Nr. 17/1993 i.d.g.F. und des DLH 25/1995;
- c) den Bestimmungen des L.G. Nr. 16/2015 i.d.g.F.;
- d) den auf die Verträge der öffentlichen Verwaltung anwendbaren Bestimmungen;
- e) dem Zivilgesetzbuch und den anderen Rechtsvorschriften über Verträge des privaten Rechts, sofern nicht von den oben angeführten Bestimmungen geregelt;

Bei Unstimmigkeiten oder Widersprüchen haben die von der öffentlichen Verwaltung vorgelegten Unterlagen und Dokumente gegenüber den vom Wirtschaftsteilnehmer vorgelegten Ausschreibungsunterlagen und Dokumenten Vorrang, mit Ausnahme eventueller vom Wirtschaftsteilnehmer vorgebrachter und von der öffentlichen Verwaltung angenommener Verbesserungsvorschläge.

Articolo 1G

Norme regolatrici

Il presente Schema di Contratto, gli atti, allegati e i documenti ivi richiamati, ancorché non materialmente allegati, costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto così come i chiarimenti e rettifiche inviati dalla pubblica amministrazione nel corso dell'eventuale procedura di gara esperita, ed, in caso di procedura di gara con offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità / prezzo, l'Offerta Tecnica completa presentata dall'operatore economico in sede di gara.

L'esecuzione del presente contratto è regolata, oltre che da quanto disposto nel medesimo e nei suoi allegati:

- a) dalle disposizioni di cui al D.Lgs n. 50/2016 e s.m.i.;
- b) dalle disposizioni di cui alla L.P. n. 17/1993 e s.m.i. e D.P.G.P.n. 25/1995;
- c) dalle disposizioni di cui alla L.P. n. 16/2015 e s.m.i.;
- d) dalle norme applicabili ai contratti della pubblica amministrazione;
- e) dal Codice Civile e dalle altre disposizioni normative in materia di contratti di diritto privato per quanto non regolato dalle disposizioni sopra richiamate.

In caso di discordanza o contrasto, gli atti ed i documenti prodotti dalla pubblica amministrazione prevarranno sugli atti ed i documenti della gara prodotti dall'operatore economico, ad eccezione di eventuali proposte migliorative formulate dall'operatore economico ed accettate dalla pubblica amministrazione.

Für die Auslegung des Vertrags gilt der Grundsatz, dass spezifischere und ausführlichere Bestimmungen gegenüber allgemeineren Vorrang haben, vorbehaltlich vom Auftragsnehmer angebotener und ausdrücklich vom DEC oder anderenfalls vom RUP akzeptierter Verbesserungen.

Falls eine oder mehrere Vertragsklauseln ungültig oder widersprüchlich sind, wird hiermit vereinbart, dass der Vertrag zwischen den Parteien gültig und wirksam bleibt.

Artikel 2G

Rechtsgrund

Der vorliegende Vertragsentwurf regelt die sich aus dem Vergabeverfahren ergebenden Rechtsbeziehungen im Rahmen der öffentlichen Verwaltung.

Der vorliegende Vertragsentwurf, von dem Zuschlagsempfänger in der Ausschreibungsphase bedingungslos angenommen, ergänzt unter ausdrücklichem Verweis den von der öffentlichen Verwaltung und dem Wirtschaftsteilnehmer unterzeichneten Vertrag.

Artikel 3G

Gegenstand

Der Gegenstand des vorliegenden Vertragsentwurfes ist die Ausführung der vertraglichen Leistung die, sei es was die Quantitäts- und Qualitätsangaben anbelangt, in den Ausschreibungsunterlagen einschließlich Sonderbedingungen detailliert beschrieben ist.

Die technischen Mindestanforderungen des Gegenstandes sind im Leistungsverzeichnis und in den entsprechenden Anlagen, welche von dem auftragnehmenden Wirtschaftsteilnehmer in der Ausschreibungsphase gelesen und akzeptiert worden sind, sowie im technischen Angebot, falls dieses für die öffentliche Verwaltung vorteilhafter ist, beschrieben.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche, salvo migliorie offerte dall'appaltatore ed accettate esplicitamente da parte del DEC o, in mancanza, del RUP.

Nel caso in cui una o più clausole contrattuali siano invalide o contraddittorie si concorda finora che il contratto rimane valido ed efficace tra le parti.

Articolo 2G

Causa

Il presente schema di contratto disciplina i rapporti giuridici intercorrenti con la Pubblica Amministrazione, sorti a seguito di procedura d'appalto.

Il presente schema di contratto, così come incondizionatamente accettato in fase di gara dall'aggiudicatario, integra per espresso richiamo il contratto stipulato tra la Pubblica Amministrazione e l'operatore economico aggiudicatario.

Articolo 3G

Oggetto

L'oggetto del presente contratto è l'esecuzione della prestazione contrattuale dettagliatamente descritta per quantità e qualità nella documentazione di gara, ivi inclusa la parte speciale del presente schema di contratto.

Le caratteristiche tecniche minime dell'oggetto sono descritte nel capitolato tecnico e nei relativi allegati, letti ed accettati dall'operatore economico aggiudicatario in fase di gara, nonché nell'offerta tecnica dell'aggiudicatario se più favorevole alla Pubblica Amministrazione.

Artikel 4G

Anfängliche Verpflichtungen des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer und über ihn die Subunternehmer übermitteln der Vergabestelle vor Beginn der Ausführung die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Sozialvorsorgeanstalten einschließlich Bauarbeiterkasse und an die Versicherungs- und Arbeitsunfallversicherungsanstalten sowie eine Kopie des Sicherheitsplans laut GvD vom 9. April 2008, Nr. 81.

Artikel 5G

Auftragsänderungen und Varianten während der Vertragswirksamkeit

Änderungen am Vertrag dürfen vom Auftragsausführenden nicht angebracht werden, sofern sie nicht vom Verfahrensverantwortlichen oder unter Einhaltung der von Art. 106 des GvD Nr. 50/2016 und von Art. 48 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 festgelegten Einschränkungen und Bedingungen verfügt und vorher von der Vergabestelle genehmigt wurden.

Die Änderungen können vom Verfahrensverantwortlichen verfügt werden:

- a) wenn die Änderungen in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs in Form von klaren, präzisen und eindeutig formulierten Klauseln vorgesehen sind;
- b) bei zusätzlichen vertraglichen Leistungen durch den ursprünglichen Vertragnehmer, die nicht in den ursprünglichen Auftragsunterlagen vorgesehen waren, wenn ein Wechsel des Vertragsnehmers aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen nicht erfolgen kann und mit erheblichen Schwierigkeiten oder beträchtlichen doppelten Zusatzkosten für die ausführende Verwaltung verbunden wäre;

Articolo 4G

Obblighi preliminari dell'appaltatore

L'appaltatore, e per suo tramite, i subappaltatori trasmettono alla stazione appaltante prima dell'inizio dell'esecuzione la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa la Cassa Edile, ove presente, assicurativi, antinfortunistici, nonché copia dei piani di sicurezza di cui al D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81

Articolo 5G

Modifiche del contratto durante il periodo di efficacia

Nessuna variazione o modifica al contratto può essere introdotta dall'esecutore, se non è disposta dal RUP e preventivamente approvata dalla stazione appaltante nel rispetto delle condizioni e nei limiti previsti dall'art. 106 del D.Lgs. n. 50/2016 e dell'art. 48 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16.

Le variazioni potranno essere disposte dal RUP:

- a) qualora siano previste con clausole chiare, precise e inequivocabili nella parte speciale del presente schema di contratto;
- b) per autorizzare l'esecuzione di prestazioni contrattuali supplementari non previste nel progetto iniziale, purché il cambiamento del contraente risulti impraticabile per motivi economici o tecnici e comporti per l'amministrazione esecutrice notevoli disagi o una consistente duplicazione dei costi;

c) die Änderung wurde erforderlich aufgrund von Umständen, die nicht vorhergesehen werden konnten, wie z.B. das Inkrafttreten von neuen Gesetzbestimmungen bzw. Verordnungen oder Maßnahmen der Behörden bzw. Körperschaften, die zur Wahrung von rechtlich relevanten Interessen zuständig sind;

d) wenn eine neue Vertragspartei die Vertragspartei ersetzt, an die der Auftrag ursprünglich vergeben wurde, aufgrund einer der folgenden Umstände:

- kraft einer klaren, präzisen und eindeutig formulierten Klausel;
- der Tatsache, dass ein anderer Wirtschaftsteilnehmer, der die ursprünglich festgelegten qualitativen Eignungskriterien erfüllt, im Zuge einer Unternehmensumstrukturierung – einschließlich Übernahme, Fusion, Erwerb oder Insolvenz – im Falle seines Todes oder durch Vertrag an die Stelle des ursprünglichen Auftragnehmers tritt;
- der Tatsache, dass die ausführende Verwaltung selbst die Verpflichtungen des Hauptvertragsnehmers gegenüber seinen Subunternehmern übernimmt.

e) wenn die Änderungen, unabhängig von ihrem Wert, nicht wesentlich sind.

Im Sinne von Buchstabe e) des vorherigen Absatzes ist eine Änderung dann als wesentlich anzusehen, wenn sie die ursprünglich als essentiell festgelegten Vertragsbestandteile erheblich verändert..

In jedem Fall als wesentlich anzusehen, sind Änderungen, die:

- Bedingungen einführen, die, wenn sie für das ursprüngliche Vergabeverfahren gegolten hätten, die Zulassung anderer als der ursprünglich ausgewählten Bewerber oder die Annahme eines anderen als des ursprünglich angenommenen Angebots ermöglicht hätten oder das Interesse weiterer Teilnehmer am Vergabeverfahren geweckt hätten;
- das wirtschaftliche Gleichgewicht des

c) qualora la necessità di modifica è determinata da circostanze impreviste e imprevedibili, tra cui a titolo di esempio la sopravvenienza di nuove disposizioni legislative o regolamentari o provvedimenti di Autorità od enti preposti alla tutela di interessi rilevanti;

d) se un nuovo contraente sostituisce il contraente al quale era stato inizialmente aggiudicato l'appalto a causa di una delle seguenti circostanze:

- in virtù di una clausola chiara, precisa e inequivocabile;
- all'aggiudicatario iniziale succede, per causa di morte o per contratto, anche a seguito di ristrutturazioni societarie, comprese rilevazioni, fusioni, scissioni, acquisizione o insolvenza, un altro operatore economico che soddisfi i criteri di selezione qualitativa stabiliti inizialmente;
- in virtù del fatto che l'amministrazione esecutrice si assume gli obblighi del contraente principale nei confronti dei suoi subappaltatori.

e) se le modifiche non sono sostanziali.

Ai sensi della lettera e) del comma precedente si intende sostanziale la modifica quando altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti.

È in ogni caso sostanziale la modifica che

- introduca condizioni che, se fossero state contenute nella procedura d'appalto iniziale, avrebbero consentito l'ammissione di candidati diversi da quelli inizialmente selezionati o l'accettazione di un'offerta diversa da quella inizialmente accettata, oppure avrebbero attirato ulteriori partecipanti alla procedura di aggiudicazione;
- cambi l'equilibrio economico del contratto o

Auftrags oder der Rahmenvereinbarung zugunsten des Zuschlagsempfängers in einer Weise verschieben, die im ursprünglichen Auftrag oder in der ursprünglichen Rahmenvereinbarung nicht vorgesehen war;

- den Umfang des Vertrages oder des Rahmenabkommens erheblich ausweiten;
- den Ersatz des Vertragsnehmers, an den die ausführende Vergabestelle den Auftrag ursprünglich ergeben hatte, in anderen als den im vorherigen Absatz, Buchstabe d) vorgesehenen Fällen, durch einen neuen Auftragnehmer zur Folge haben.

Laut Buchstabe b) darf die Änderung eine Preiserhöhung von jedoch nicht mehr als 50 Prozent des Werts des ursprünglichen Auftrags verursachen. Werden mehrere aufeinander folgende Änderungen vorgenommen, so gilt diese Beschränkung für den Wert jeder einzelnen Änderung.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit der Klausel selbst dürfen in keinem Fall die Änderungsklauseln den Gesamtcharakter des Auftrags verändern und nicht dazu dienen, die Anwendung der Gesetzbestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe zu umgehen.

Die Änderungen gemäß der Buchstaben b) und c) werden von der ausführenden Vergabestelle im Amtsblatt der Europäischen Union gemäß der in Art. 106, Abs. 5 des GvD 50/2016 vorgesehenen Weisen und auf gesetzgeberischer Ebene veröffentlicht.

Die Änderungen gemäß Buchstabe b) werden von der ausführenden Vergabestelle innerhalb von 30 Tagen ab ihrer Vollendung der ANAC übermittelt.

Die Änderungen gemäß Buchstabe c), die 10% des ursprünglichen vertraglichen Betrags überschreiten, werden vom Verfahrensverantwortlichen zusammen mit dem Projekt, der Validierung und einem entsprechenden Bericht der Verfahrensverantwortlichen innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung der Vergabestelle an die ANAC übermittelt.

dell'Accordo quadro a favore dell'aggiudicatario in modo non previsto dal contratto iniziale;

- estenda notevolmente l'ambito di applicazione del contratto o dell'Accordo quadro;
- determini la sostituzione del contraente a cui l'Amministrazione aveva aggiudicato l'appalto nei casi diversi da quelli previsti dalla lettera d) del comma precedente.

La modifica di cui alla lettera b) non può essere tale da determinare un aumento di prezzo superiore al 50% del valore del contratto iniziale. In caso di più modifiche successive, tale limitazione si applica al valore di ciascuna modifica.

A pena di nullità delle clausole stesse, in nessun caso le clausole modificative possono alterare la natura generale del contratto, apportare modifiche sostanziali, né essere finalizzate ad eludere l'applicazione della normativa sugli appalti pubblici.

Delle modifiche di cui alle lettere b) e c), la stazione appaltante esecutrice pubblicherà un avviso nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea nelle forme e coi contenuti previsti dall'art. 106, comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016.

Delle modifiche di cui alla lettera b), la stazione appaltante darà comunicazione ad ANAC entro 30 giorni dal loro perfezionamento.

Le modifiche di cui alla lettera c), qualora eccedano l'importo del 10% dell'importo originario del contratto, sono trasmesse dal RUP all'ANAC unitamente al progetto, all'atto di validazione, e ad un'apposita relazione del responsabile unico del procedimento entro 30 giorni dall'approvazione della Stazione appaltante.

Nicht vorher genehmigte Änderungen berechtigen zu keinerlei Zahlung oder Entschädigung und, falls der DEC dies für zweckmäßig erachtet, beinhalten sie die Wiederherstellung des vorherigen Zustandes gemäß den Weisungen des DEC, zu Lasten des Auftragsausführenden.

Artikel 6G

Obligatorisches Fünftel

Im Sinne und zur Anwendung von Art. 106, Abs. 12 des GvD Nr. 50/2016, sowie von Art. 6, Abs. 3 des L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, kann die ausführende Verwaltung, falls vom Auftragnehmer eine Erhöhung oder Verringerung der Leistungen bis zur Höhe eines Fünftels des vom Vertrag vorgesehenen Gesamtpreises verlangt wird, die Ausführung der Leistung zu den gleichen Bedingungen des ursprünglichen Vertrags verlangen.

Der Auftragnehmer kann das Aufhebungsrecht nicht geltend machen.

Artikel 7G

Frist zur Fertigstellung der vertraglichen Leistung

Die Frist zur Fertigstellung der vertraglichen Leistungen ist in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs angegeben.

Artikel 8G

Verlängerung aus Gründen höherer Gewalt

Kann der Auftragsausführende aus von ihm nicht zu vertretenden Gründen die vertraglichen Leistungen innerhalb der festgelegten Frist nicht abschließen, so kann er rechtzeitig um eine Verlängerung der vertraglichen Frist ansuchen.

Die genannte Verlängerung kann keinesfalls die Rechte des Auftragsausführenden für die eventuelle Schuldfähigkeit der längeren Dauer der Leistungen, die der Vergabestelle

Le modifiche non previamente autorizzate non danno titolo a pagamenti o rimborsi di sorta e, ove il DEC lo giudichi opportuno, comportano la rimessa in pristino della situazione preesistente, a carico dell'esecutore, secondo le disposizioni del DEC.

Articolo 6G

Quinto d'obbligo

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 106, comma 12 del D.Lgs. n. 50/2016, nonché dell'art. 6, comma 3 della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, l'amministrazione esecutrice, qualora si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, può imporre all'appaltatore l'esecuzione alle stesse condizioni previste dal presente contratto.

L'appaltatore non può far valere il diritto di risoluzione.

Articolo 7G

Tempo utile per la prestazione contrattuale

Il tempo utile per ultimare le prestazioni contrattuali è indicato nella parte speciale del presente schema di contratto.

Articolo 8G

Proroga per causa di forza maggiore

L'esecutore, se per cause a lui non imputabili non sia in grado di ultimare le prestazioni contrattuali nel termine fissato può richiederne una proroga, con congruo anticipo rispetto alla scadenza del termine contrattuale.

In ogni caso la sua concessione non pregiudica i diritti spettanti all'esecutore per l'eventuale imputabilità della maggiore durata a fatto della stazione appaltante.

anzulasten ist, beeinträchtigen.

Über den Verlängerungsantrag entscheidet der Verfahrensverantwortliche nach Anhörung des Direktors der Ausführung innerhalb von 30 Tagen ab Eingang des Gesuches.

Der Auftragsausführende ist zur Auflösung des Vertrags sowie jeglicher anderer Entschädigung nicht berechtigt, wenn die Ausführung aus irgendeinem der Vergabestelle nicht anzulastenden Grund innerhalb der vertraglichen Frist nicht beendet wird, unabhängig von der für die Vollendung verwendeten Mehrzeit.

Artikel 9G

Ausführungsmodalitäten der vertraglichen Leistungen

Die vertraglichen Leistungen müssen fachgerecht ausgeführt werden.

Falls eine oder alle vertraglichen Leistungen im Sinne der Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs in den Räumlichkeiten der öffentlichen Verwaltung vorgenommen werden müssen, gelten hierfür die darin angegebenen Modalitäten und Arbeitszeiten nach den Anweisungen und Leitlinien des Ausführungsdirektors.

Der Wirtschaftsteilnehmer nimmt zur Kenntnis, dass die Büros der öffentlichen Verwaltung während der Ausführung der vertraglichen Leistungen weiter für ihre institutionelle Bestimmung vom Personal der Verwaltung und/oder ermächtigten Dritten besetzt sein werden. Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich, die oben genannten Leistungen ohne irgendwelche Zusatzkosten unter Beachtung der Erfordernisse der Verwaltung und ermächtigter Dritter ohne Behinderungen, Störungen oder Unterbrechungen der Arbeitstätigkeiten auszuführen und eventuell die Räume wieder in ihren vorherigen Zustand zu bringen. Insbesondere verpflichtet sich der Wirtschaftsteilnehmer, die Räume, Arbeitsplätze und alle wie auch immer von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Güter nur im unbedingt notwendigen und lediglich für die Arbeitserfordernisse und die Ausführung der vom vorliegenden Vertragsentwurf verlangten

Sull'istanza di proroga decide il RUP sentito il DEC, entro trenta giorni dal suo ricevimento.

L'esecutore non ha diritto allo scioglimento del contratto, né ad alcuna indennità qualora l'esecuzione, per qualsiasi causa non imputabile alla stazione appaltante, non sia ultimata nel termine contrattuale, quale che sia il maggior tempo impiegato.

Articolo 9G

Modalità di esecuzione delle prestazioni contrattuali

Le prestazioni contrattuali dovranno essere eseguite a perfetta regola d'arte.

Nel caso in cui alcune o tutte le prestazioni contrattuali, ai sensi della parte speciale del presente schema di contratto, debbano essere svolte presso gli uffici dell'amministrazione pubblica, esse dovranno essere eseguite con le modalità e gli orari ivi indicati secondo le istruzioni e le direttive del DEC.

L'operatore economico prende atto che, nel corso dell'esecuzione delle prestazioni contrattuali, gli uffici dell'amministrazione continueranno ad essere utilizzati per la loro destinazione istituzionale dal personale dell'amministrazione e/o di terzi autorizzati. L'operatore economico si impegna, pertanto, ad eseguire le predette prestazioni, senza alcun onere aggiuntivo salvaguardando le esigenze dell'amministrazione, e di terzi autorizzati senza recare intralci, disturbi o interruzioni alla attività lavorativa in atto, e a procedere, eventualmente, alla riduzione in pristino dei locali. In particolare, l'operatore economico si obbliga ad utilizzare i locali, le postazioni di lavoro e tutti i beni comunque messi a disposizione dall'amministrazione nella misura strettamente necessaria e meramente funzionale alle esigenze lavorative ed allo svolgimento delle prestazioni richieste dal presente schema di contratto, attivandosi al fine di garantire un uso

Leistungen zweckmäßigen Rahmen zu benutzen und sich dafür einzusetzen, dass eine Verwendung derselben entsprechend der eventuell von der Verwaltung erteilten Vorgaben und Vorschriften unter Einhaltung aller geltenden Sicherheitsbestimmungen und -maßnahmen erfolgt.

Das für die Ausführung der vertraglichen Tätigkeiten in den Büros der Verwaltung bestimmte Personal hat dort Zugang unter Einhaltung aller Vorschriften für die Sicherheit und den Zugang, unter Mitteilung mindestens 5 Tage vor Beginn dieser Tätigkeiten der entsprechenden Namen und Personenangaben zusammen mit den Daten eines Ausweises an die Verwaltung (in der Person des RUP, oder, wenn es sich um eine andere Person handelt, des DEC).

Der Auftragsausführende nimmt zur Kenntnis, dass aus begründeten dienstlichen Gründen der Ausführungsdirektor Anweisungen und Leitlinien, welche von den im vorliegenden Vertragsentwurf festgelegten Maßnahmen abweichen, erteilen kann.

Wurde der Direktor der Ausführung nicht ernannt, werden alle Rechtsvorschriften vom Verfahrensverantwortlichen wirksam abgeschlossen und die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Mitteilungen erfolgen durch den Verfahrensverantwortlichen.

Artikel 10G

Aussetzung der Vertragsausführung

Falls es besondere Umstände vorübergehend unmöglich machen, die vertraglichen Leistungen fachgerecht fortzuführen und diese bei Vertragsabschluss nicht vorhersehbar waren, kann der Direktor der Ausführung die Aussetzung der Vertragsausführung verfügen und gemäß den von Art. 107 des GvD 50/2016 festgelegten Bestimmungen die entsprechende Niederschrift verfassen.

Die Aussetzung der Ausführung kann außerdem vom Verfahrensverantwortlichen aufgrund der Notwendigkeit oder des öffentlichen Interesses verfügt werden.

degli stessi conforme alle richieste e prescrizioni eventualmente impartite dall'amministrazione stessa, nel rispetto di tutte le norme e le politiche di sicurezza vigenti.

Le risorse umane preposte all'esecuzione delle attività contrattuali da svolgersi presso gli uffici dell'amministrazione potranno accedervi nel rispetto di tutte le relative prescrizioni di sicurezza e accesso, previa comunicazione all'amministrazione (in persona del RUP, o, se persona diversa, del DEC), almeno 5 giorni prima dell'inizio delle attività suddette, dei relativi nominativi e dati anagrafici unitamente agli estremi di un documento di identificazione.

L'esecutore prende atto che per ragioni di servizio opportunamente motivate, il DEC può impartire istruzioni o direttive che derogano a quelle indicate nel presente schema di contratto.

Qualora non sia stato nominato un Direttore dell'esecuzione tutti gli atti giuridici sono validamente posti in essere dal RUP e le comunicazioni di cui al presente articolo devono intercorrere con il RUP.

Articolo 10G

Sospensione dell'esecuzione del contratto

In tutti i casi in cui ricorrano circostanze speciali che impediscono in via temporanea che le prestazioni contrattuali possano essere eseguite utilmente a regola d'arte, e che non siano prevedibili al momento della stipula del presente contratto, il direttore dell'esecuzione può disporre la sospensione dell'esecuzione del contratto, compilando, il verbale di sospensione secondo quanto previsto dall'art. 107 del D.Lgs. n. 50/2016.

La sospensione può altresì essere disposta dal RUP per ragioni di necessità o di pubblico interesse.

Sollte die Aussetzungen ein Viertel der für die Ausführung des Vertrages vorgesehenen Gesamtdauer oder auf jeden Fall insgesamt sechs Monate überschreiten, so kann der Auftragsausführende die Auflösung des Vertrages ohne Anspruch auf Entschädigung beantragen. Widersetzt sich die Vergabestelle der Vertragsauflösung, so hat der Auftragsausführende Anspruch auf die Vergütung der Mehrkosten, die aus der Verlängerung der Unterbrechung über die genannten Fristen hinaus entstehen. In den anderen Fällen hat der Auftragsausführende keinen Anspruch auf Entschädigung.

Die Aussetzung ist für den unbedingt nötigen Zeitraum vorgesehen. Sobald die Ursachen der Aussetzung nicht mehr bestehen, verfügt der Verfahrensverantwortliche die Wiederaufnahme und legt die neue vertragliche Frist fest.

Artikel 11G

Partielle Aussetzung

Wenn, nach Abschluss des vorliegenden Vertrags, unvorhersehbare Gründe oder Gründe höherer Gewalt auftreten, die es teilweise unmöglich machen den Vertrag fachgerecht auszuführen, ist der Auftragsausführende verpflichtet, die Teile der durchführbaren Leistungen fortzuführen wobei die nicht durchführbaren Leistungen teilweise ausgesetzt werden und das entsprechende Protokoll verfasst wird.

Artikel 12G

Beanstandungen des Auftragsausführenden in Bezug auf die Aussetzungen

Die Beanstandungen des Auftragsausführenden bezüglich der Vertragsaussetzungen müssen bei sonstigem Verfall in das Protokoll zur Aussetzung bzw. Wiederaufnahme eingetragen werden. Davon ausgenommen sind die ursprünglich berechtigten Aussetzungen, für welche die Eintragung in das Protokoll zur Wiederaufnahme der Ausführung genügt.

Erscheint der Auftragsausführende nicht zur

Qualora la sospensione duri per un periodo di tempo superiore ad un quarto della durata complessiva prevista per l'esecuzione del contratto, o comunque quando superino i sei mesi complessivi, l'esecutore può chiedere la risoluzione del contratto senza indennità. Qualora la stazione appaltante si opponga alla risoluzione, l'esecutore ha diritto alla rifusione dei maggiori oneri derivanti dal prolungamento della sospensione oltre i termini suddetti. Nessun indennizzo è dovuto all'esecutore negli altri casi.

La sospensione è disposta per il tempo strettamente necessario. Cessate le cause della sospensione, il RUP dispone la ripresa dell'esecuzione e indica il nuovo termine contrattuale.

Articolo 11G

Sospensione parziale

Ove successivamente alla stipula del presente contratto insorgano, per cause imprevedibili o di forza maggiore circostanze che impediscano parzialmente la regolare esecuzione del contratto, l'esecutore è tenuto a proseguire le parti di prestazioni eseguibili, mentre si provvede alla sospensione parziale delle prestazioni non eseguibili, dandone atto in apposito verbale.

Articolo 12G

Contestazioni dell'esecutore in merito alle sospensioni

Le contestazioni dell'esecutore in merito alle sospensioni del contratto sono iscritte a pena di decadenza nei verbali di sospensione e di ripresa dell'esecuzione, salvo che per le sospensioni inizialmente legittime per le quali è sufficiente l'iscrizione nel verbale di ripresa dell'esecuzione.

Qualora l'esecutore non intervenga alla firma

Unterzeichnung der Protokolle oder verweigert er seine Unterschrift, trägt er den Vorbehalt ausdrücklich in das Buchhaltungsregister – falls vorgesehen – ein. Falls nicht vorhanden, genügt es, den Vorbehalt schriftlich zu formulieren.

Bei vollständigen oder teilweisen Aussetzungen, welche von der Vergabestelle aus anderen als in vorliegenden Vertragsentwurf genannten Gründen angeordnet werden, kann der Auftragsausführende den entstandenen Schaden geltend machen, der im Sinne von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuchs berechnet wird.

Artikel 13G

Entgelt

Das Entgelt wird mittels Verfahren zur Wahl des Vertragsnehmers, vorangehend an den Abschluss des vorliegenden Vertragsentwurfs, und insbesondere durch das wirtschaftliche Angebot des Zuschlagsempfängers bestimmt.

In den angebotenen Preisen sind alle Pflichten und Lasten des Auftragsausführenden berücksichtigt, welche er aufgrund des gegenständlichen Vertragsentwurfs und jedes anderen Vertragsdokumentes übernehmen muss. Sie sind während des ganzen Vertragszeitraumes feststehend und unveränderlich und der Auftragsausführende hat in keinem Fall das Recht, zusätzliche Preise und Entschädigungen irgendwelcher Art zu verlangen.

Die Bezahlung der Vergütung, abzüglich eventueller Vertragsstrafen, erfolgt nach den Fristen und Modalitäten, die in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs festgelegt sind.

Vorbehaltlich andere in den Sonderbedingungen des Vertrages vorgesehene Klauseln, muss, im Sinne von Art. 4 des GvD vom 9. Oktober 2002, Nr. 231, die Zahlung innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Erhalt der Rechnung, die ordnungsgemäß laut des vorliegenden Vertragsentwurfes ausgestellt wurde, erfolgen.

dei verbali o si rifiuti di sottoscriverli, deve farne espressa riserva sul registro di contabilità, se questo è previsto. In mancanza è sufficiente una riserva scritta.

Nel caso di sospensioni totali o parziali disposte dalla stazione appaltante per cause diverse da quelle consentite dal presente schema di contratto, l'esecutore può chiedere il risarcimento dei danni subiti, quantificato sulla base di quanto previsto dall'art. 1382 c.c.

Articolo 13G

Corrispettivo

Il corrispettivo è determinato dalla procedura di scelta del contraente precedente alla stipula del presente contratto, ed in particolare, da quanto indicato nell'offerta economica dell'aggiudicatario.

I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'esecutore dal presente schema di contratto e da ogni altro documento contrattuale. Essi sono fissi ed invariabili per tutta la durata del contratto e l'esecutore non ha in nessun caso diritto di pretendere prezzi suppletivi o indennizzi di qualunque natura essi siano.

Il pagamento del corrispettivo, dedotte le eventuali penalità, sarà effettuato secondo le scadenze e le modalità stabilite nelle Condizioni Speciali del presente Schema di Contratto.

Salvo diversa clausola prevista nelle condizioni speciali di contratto, a norma dell'art. 4 del D.Lgs. 9 ottobre 2002, n. 231, il pagamento è dovuto entro trenta (30) giorni dal ricevimento della fattura emessa regolarmente secondo quanto previsto dal presente schema di contratto.

Die Verzugszinsen werden, ohne dass eine Inverzugsetzung notwendig ist, ab dem darauffolgenden Tag nach Ablauf der Zahlungsfrist fällig.

Die in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs aufgelisteten Kosten gehen ebenfalls zu Lasten des Auftragnehmers und sind im Zuschlagsbetrag inbegriffen.

Artikel 14G

Überprüfung der ordnungsgemäßen Beitragslage vor der Endauszahlung

Für die Endauszahlung und sofern es offene Rechnungen gibt, wird die Verwaltung auch vom Subunternehmer die Bescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragszahlung (DURC) verlangen, welche bestätigt, dass der Subunternehmer mit abhängigen Arbeitern die gesetzlich vorgeschriebenen Beiträge hinsichtlich der Arbeits- und Fürsorgebestimmungen gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten ordnungsgemäß entrichtet hat.

Bei Nichterfüllung der Beitragszahlungspflicht, welche aus der DURC-Bescheinigung in Bezug auf das vom Auftragnehmer bzw. vom Subunternehmer sowie von den Inhabern von Weitervergaben eingesetzte Personal gemäß Art. 105 des GvD 50/2016 hervorgeht, wird auf die Zahlungsbescheinigung ein Abzug im Ausmaß der festgestellten Nichterfüllung vorgenommen. Dieser Betrag wird von der Vergabestelle direkt an die zuständigen Sozial- und Fürsorgeanstalten sowie der Bauarbeiterkasse (im Falle von Arbeiten) überwiesen.

Auf dem fortlaufenden Nettobetrag für die Leistungen wird ein Abzug von 0,5% vorgenommen, dessen Freigabe erst nach Ausstellung mit positivem Ergebnis der Abnahmebestätigung oder der Konformitätsprüfung sowie der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragszahlung (DURC) erfolgen wird.

Für die Beträge, welche aufgrund der nicht vorgelegten Bescheinigungen von der Verwaltung nicht bezahlt wurden, sind keine

Gli interessi moratori decorrono, senza che sia necessaria la costituzione in mora, dal giorno successivo alla scadenza del termine per il pagamento.

Sono inoltre a carico dell'affidatario e si intendono comprese nell'importo di aggiudicazione le spese elencate nella parte speciale del presente schema di contratto.

Articolo 14G

Verifiche sulla regolarità contributiva anteriori alla liquidazione

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, anche per il subappaltatore, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

In caso di inadempienza contributiva risultante dal documento unico di regolarità contributiva (DURC) relativo al personale dipendente dell'affidatario o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti di cui all'art.105 del D.Lgs. n. 50/2016, impiegato nell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante trattiene dal certificato di pagamento l'importo corrispondente all'inadempienza per il successivo versamento diretto agli enti previdenziali e assicurativi, compresa, nei lavori, la cassa edile.

Sull'importo netto progressivo delle prestazioni è operata una ritenuta dello 0.50 per cento; le ritenute possono essere svincolate soltanto in sede di liquidazione finale, dopo l'approvazione da parte della stazione appaltante del certificato di collaudo o di verifica di conformità, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.

Ogni somma che a causa della mancata produzione delle certificazioni di cui sopra non venga corrisposta dall'Amministrazione, non

Zinsen fällig.

produrrà alcun interesse.

Artikel 15G

Überprüfung der steuerlichen Ordnungsmäßigkeit vor der Endauszahlung

Die öffentliche Verwaltung überprüft gemäß den in Art. 48-bis des D.P.R. vom 29. September 1973, Nr. 602, vorgesehenen Bestimmungen mit den Modalitäten nach dem Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums vom 18. Januar 2008, Nr. 40, für jede Zahlung über einem Betrag von 10.000,00 (zehntausend/00) Euro, ob der Begünstigte der Zahlungspflicht aufgrund der Zustellung einer oder mehrerer Zahlungsaufforderungen für einen Gesamtbetrag mindestens in der gleichen Höhe nachgekommen ist.

Sollte die Gesellschaft Equitalia AG eine Nichterfüllung der Verpflichtungen vonseiten des Begünstigten mitteilen, setzt die Verwaltung für dreißig Tage ab der Mitteilung die Zahlung der dem Begünstigten geschuldeten Beträge bis zur Höhe des angegebenen Schuldbetrages aus und teilt den örtlichen zuständigen Einhebungsberechtigten, der mit der Erhebung der in der Steuerrolle eingeschriebenen Beträge vorgehen wird, diesen Umstand mit.

Nach Ablauf von 30 Tagen gemäß dem vorstehenden Absatz, wird die Verwaltung im Sinne von Art. 3, Abz. 5 und 6 des o.g. Dekrets des Wirtschafts- und Finanzministeriums vom 18. Januar 2008, Nr. 40 vorgehen.

Dies vorausgesetzt sind für die nicht bezahlten Beträge keine Zinsen fällig.

Artikel 16G

Aus dem Arbeitsverhältnis entstehende Pflichten

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, allen Verpflichtungen gegenüber seinen Beschäftigten nachzukommen, die aus den einschlägigen geltenden gesetzlichen Arbeitsvorschriften, einschließlich jenen zur

Articolo 15G

Verifiche sulla regolarità fiscale anteriori alla liquidazione

L'Amministrazione, in ottemperanza alle disposizioni previste dall'art. 48-bis del DPR 29 settembre 1973, n. 602, con le modalità di cui al D.M. 18 gennaio 2008, n. 40 del Ministero dell'economia e delle finanze, per ogni pagamento di importo superiore a 10.000,00 (diecimila/00) Euro, procederà a verificare se il beneficiario è inadempiente all'obbligo di versamento derivante dalla notifica di una o più cartelle di pagamento per un ammontare complessivo pari almeno a tale importo.

Nel caso in cui la società Equitalia s.p.a. comunichi che risulta un inadempimento a carico del beneficiario, l'Amministrazione sospende per trenta giorni successivi a quello della comunicazione il pagamento delle somme dovute al beneficiario fino alla concorrenza dell'ammontare del debito comunicato e segnalerà la circostanza all'agente della riscossione competente per territorio, ai fini dell'esercizio dell'attività di riscossione delle somme iscritte a ruolo.

Decorso i trenta giorni di cui al comma precedente l'Amministrazione procederà ai sensi dell'Art. 3, co. 5 e 6 del suddetto D.M. 18 gennaio 2008, n. 40.

Nessun interesse sarà dovuto per le somme che non verranno corrisposte ai sensi di quanto sopra stabilito.

Articolo 16G

Obblighi derivanti dal rapporto di lavoro

L'esecutore si obbliga ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi comprese quelle in tema di igiene e sicurezza, previdenza e disciplina

Hygiene und Sicherheit, Fürsorge und Unfallverhütung, herrühren, und alle Kosten dafür zu übernehmen.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich ferner, die Vorschriften über die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung des mit der Ausführung der vertraglichen Tätigkeiten beschäftigten Personals Gesetzes- und Gehaltsbedingungen anzuwenden, die von den geltenden gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträgen am Ort der Leistungsausführung für den betreffenden Bereich festgelegt sind und die nicht unter denen der auf die Gehaltsgruppe und den Ort der Ausführung der Arbeiten anwendbaren Tarifverträge liegen dürfen sowie von den repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen auf staatlicher Ebene geschlossen wurden bzw. jene deren Anwendungsgebiet mit der gegenständlichen Tätigkeit der Vergabe auch vorwiegend verbunden sind, in vollem Umfang beachten.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich außerdem, die oben genannten Tarifverträge auch nach ihrer Fälligkeit und bis zu ihrem Ersatz weiter anzuwenden, außer die Bedingungen für den Beschäftigten verbessern sich.

Die Verpflichtungen aus den gesamtstaatlichen Arbeitstarifverträgen gemäß der vorherigen Absätze binden den Auftragnehmer auch, und zwar für die gesamte Laufzeit des vorliegenden Vertrags, falls dieser kein Mitglied der unterzeichnenden Verbände ist oder aus ihnen austritt.

Im Falle der Nichterfüllung auch nur einer der Verpflichtungen laut oben genannten Absätzen behält sich die öffentliche Verwaltung das Recht vor, nach Mitteilung der ihr von den zuständigen Behörden gemeldeten Nichterfüllung an den Wirtschaftsteilnehmer, von den an den Wirtschaftsteilnehmer zu bezahlenden Beträgen (Vergütung) oder zurückzuzahlenden Beträgen (Sicherheitsleistung) einen Abzug im Ausmaß der festgestellten Nichterfüllung einzubehalten; dieser Abzug wird ohne jeden weiteren Zusatzbetrag zurückerstattet, wenn die zuständige Behörde erklärt, dass der Wirtschaftsteilnehmer seinen Verpflichtungen nachgekommen ist.

infortunistica, assumendo a proprio carico tutti gli oneri relativi.

L'esecutore si obbliga, altresì, ad applicare nei confronti dei propri dipendenti occupati nelle attività contrattuali le condizioni normative retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro nazionale e territoriale in vigore per il settore e la zona nella quale si eseguono le prestazioni di lavoro stipulato dalle associazioni dei datori di lavoro e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e quelli il cui ambito di applicazione sia strettamente connesso con l'attività oggetto dell'appalto o della concessione svolta dall'operatore economico anche in maniera prevalente.

L'esecutore si obbliga, inoltre, a continuare ad applicare i su indicati contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino alla loro sostituzione, fatto in ogni caso salvo il trattamento di miglior favore per il dipendente.

Gli obblighi relativi ai contratti collettivi nazionali di lavoro di cui ai commi precedenti vincolano l'appaltatore anche nel caso in cui questo non aderisca alle associazioni stipulanti o receda da esse, per tutto il periodo di validità del contratto.

Nell'ipotesi di inadempimento anche a uno solo degli obblighi di cui ai commi precedenti, la pubblica amministrazione, previa comunicazione all'operatore economico delle inadempienze ad essa denunciate dalle Autorità competenti, si riserva di effettuare, sulle somme da versare (corrispettivo) o restituire (cauzione) al medesimo operatore economico, una ritenuta pari all'importo corrispondente all'inadempienza; tale ritenuta verrà restituita, senza alcun onere aggiuntivo, quando l'Autorità competente avrà dichiarato che l'operatore economico si sia posto in regola.

Im Falle schwerwiegender Verletzung der von diesen Artikel festgelegten Pflichten, behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach kontradiktorischer Überprüfung mit dem Auftragsausführenden, den Vertrag aufzulösen.

Artikel 17G

Ersatzmaßnahme der Verwaltung im Falle einer Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Entlohnung

Bei nachgewiesenem Verzug der Zahlungen der Löhne hinsichtlich der Angestellten des Auftragsausführenden bzw. des Subunternehmers, fordert der Verfahrensverantwortliche den säumigen Auftragnehmer und auf jedem Fall den Auftragsausführenden schriftlich auf, die fälligen Zahlungen innerhalb der folgenden 15 Tage vorzunehmen. Nach erfolglosem Ablauf der genannten Frist und sofern keine Beanstandungen hinsichtlich der begründeten Aufforderung formell binnen der festgelegten Frist vorgelegt wurden, kann die Verwaltung auch während der Ausführung die rückständigen Löhne, die sie dem säumigen Auftragsausführenden bzw. Subunternehmer schuldet, falls dies im Sinne von Art. 105 des GvD Nr. 50/2016 und von Art. 49, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 vorgesehen wurde, den Angestellten direkt zahlen.

Die von der Verwaltung durchgeführten genannten Zahlungen werden mittels der vom Verfahrensverantwortlichen vorbereiteten und von den Interessenten unterschriebenen Zahlungsbestätigungen nachgewiesen.

Bei formell vorgelegten Beanstandungen hinsichtlich der genannten Aufforderungen übermittelt der Verfahrensverantwortliche sowohl die Aufforderungen als auch die Beanstandungen der Landesdirektion für Arbeit, die die notwendigen Feststellungen durchführen wird.

Artikel 18G

Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

In caso di gravi inadempimenti rispetto agli obblighi di cui al presente articolo, la stazione appaltante si riserva di risolvere il contratto previo contraddittorio con l'esecutore.

Articolo 17G

Intervento sostitutivo dell'Amministrazione in caso di inadempienza retributiva

In caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni dovute al personale dipendente dell'esecutore o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti e cottimi impiegati nell'esecuzione del contratto, il responsabile del procedimento invita per iscritto il soggetto inadempiente, ed in ogni caso l'esecutore, a provvedervi entro i successivi quindici giorni. Decorso infruttuosamente il suddetto termine e ove non sia stata contestata formalmente e motivatamente la fondatezza della richiesta entro il termine sopra assegnato, l'Amministrazione può pagare anche in corso d'esecuzione direttamente ai lavoratori le retribuzioni arretrate detraendo il relativo importo dalle somme dovute all'esecutore del contratto ovvero dalle somme dovute al subappaltatore inadempiente nel caso in cui sia previsto il pagamento diretto ai sensi dell'art. 105 del D.Lgs. n. 50/2016 e dell'art. 49, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

I pagamenti di cui al precedente comma, eseguiti dall'Amministrazione, sono provati dalle quietanze predisposte a cura del responsabile del procedimento e sottoscritte dagli interessati.

Nel caso di formale contestazione delle richieste di cui al presente articolo, il responsabile del procedimento provvederà all'inoltro delle richieste e delle contestazioni alla direzione provinciale del lavoro per i necessari accertamenti.

Articolo 18G

Obblighi in tema di tracciabilità dei flussi finanziari

Im Sinne und zur Anwendung von Art. 3, Abs. 8 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, verpflichtet sich der Auftragsausführende, die von den genannten Bestimmungen festgelegten Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit finanzieller Mittel fristgerecht einzuhalten.

Unbeschadet zusätzlicher Fälle von Vertragsauflösung, welche im Sinne von Art. 3, Abs. 9 bis des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 im Vertragsentwurf festgelegt werden, stellt die Nichtnutzung von Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstiger Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten, einen ausreichenden Grund für eine Vertragsauflösung dar.

Im Sinne von Art. 3, Abs. 8, Satz 2 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, verpflichtet sich der Auftragsausführende, in die mit den Subunternehmern bzw. den Nebenvertragsnehmern unterzeichneten Verträge bei sonstiger absoluter Nichtigkeit eine eigene Klausel einzufügen, laut welcher jeder dieser Sub- oder Nebenvertragsunternehmer sämtliche vom gegenständlichen Gesetz vorgesehenen und mit der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse zusammenhängenden Pflichten übernimmt.

Sollte der Auftragnehmer, der Subunternehmer oder der Nebenvertragsunternehmer erfahren, dass sein Vertragspartner die Pflichten bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nicht erfüllt, so wird er die Verwaltung sowie das Regierungskommissariat der Provinz Bozen darüber informieren.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich und garantiert, dass in die mit den Subunternehmern bzw. den Nebenvertragsnehmern unterzeichneten Verträge eine spezielle Verpflichtung eingefügt wird, laut welcher die genannten Vertragsparteien bei Nichtnutzung von Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstiger Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten, das entsprechende Vertragsverhältnis von Rechts wegen auflösen können.

Die Verwaltung überprüft, ob in die mit den

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, co. 8, della legge 13 agosto 2010, n. 136, l'esecutore si impegna a rispettare puntualmente quanto previsto dalla predetta disposizione in ordine agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari.

Ferme restando le ulteriori ipotesi di risoluzione previste dal presente schema di contratto, ai sensi di quanto disposto dall'art. 3, co. 9 bis, della legge 13 agosto 2010, n. 136, il mancato utilizzo, nella transazione finanziaria, del bonifico bancario o postale, ovvero di altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento, costituisce causa di risoluzione del contratto.

L'esecutore si obbliga, a mente dell'art. 3, co. 8, secondo periodo della l. 13 agosto 2010, n. 136, ad inserire nei contratti sottoscritti con i subappaltatori o i subcontraenti, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla medesima legge.

L'esecutore, il subappaltatore o il subcontraente che abbiano notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, sono tenuti a darne immediata comunicazione all'Amministrazione e al Commissariato del Governo della Provincia di Bolzano.

L'esecutore si obbliga e garantisce che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti, verrà assunta dalle predette controparti l'obbligazione specifica di risoluzione di diritto del relativo rapporto contrattuale nel caso di mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità dei flussi finanziari.

L'Amministrazione verificherà che nei contratti

Subunternehmern unterzeichneten Verträge bei sonstiger absoluter Nichtigkeit eine eigene Klausel eingefügt worden ist, laut welcher jeder dieser Subunternehmer sämtliche vom o.g. Gesetz vorgesehenen und mit der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse zusammenhängenden Pflichten übernimmt.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, unverzüglich und jedenfalls spätestens binnen 7 Tagen, jede Abänderung der Erkennungsnummern, die zu einem oder mehreren der dafür eingerichteten Kontokorrente in Bezug stehen, sowie zeitgleich die Personalien (Name, Familienname, Steuernummer, usw.) der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen.

Die Nichtnutzung von Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstiger Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten sowie die sich zeitlich in die Länge ziehende Nichterfüllung der Rückverfolgbarkeitspflichten, stellen einen Vertragsaufhebungsgrund dar.

Bei Nichterfüllung der vom vorliegenden Artikel beschriebenen Pflichten wird die Verwaltung keine Bezahlung tätigen. In Anbetracht des Vorstehenden sind für die nicht bezahlten Beträge keine Zinsen fällig.

Artikel 19G

Verbot der Abtretung des Vertrags

Bei sonstiger Nichtigkeit ist es dem Auftragsausführenden untersagt, den vorliegenden Vertrag abzutreten.

Artikel 20G

Abtretung der Forderungen

Die Forderungen dürfen im Sinne vom Gesetz Nr. 52, vom 21. Februar 1991 abgetreten werden.

Bei sonstiger Nichteinwendbarkeit der Abtretung, müssen die Forderungsabtretungen durch eine öffentliche oder private beglaubigte

di subappalto sia inserita, a pena di nullità assoluta del contratto, un'apposita clausola con la quale il subappaltatore assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla su richiamata legge.

L'esecutore è tenuto a comunicare tempestivamente e comunque entro e non oltre 7 giorni da qualsivoglia variazione intervenuta in ordine ai dati relativi agli estremi identificativi di uno o più conti correnti dedicati nonché le generalità (nome, cognome, codice fiscale, ecc.) delle persone delegate ad operare su detti conti.

Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, nonché il mancato adempimento protratto nel tempo degli obblighi di tracciabilità di cui al presente articolo costituiscono causa di risoluzione del contratto.

L'inadempimento degli obblighi descritti nel presente articolo non consentirà all'Amministrazione di effettuare i pagamenti. Nessun interesse sarà dovuto per le somme che non verranno corrisposte a causa del mancato adempimento ai suddetti obblighi.

Articolo 19G

Divieto di cessione del contratto

È fatto divieto all'esecutore di cedere il presente contratto a pena di nullità della cessione stessa.

Articolo 20G

Cessione del credito

I crediti possono essere ceduti ai sensi della legge 21 febbraio 1991, n. 52.

Pena l'inopponibilità della cessione nei confronti dell'Amministrazione, le cessioni dei crediti devono essere stipulate mediante atto pubblico

Urkunde vereinbart und der Verwaltung als Schuldnerin bekannt gegeben sowie von dieser akzeptiert werden.

Unbeschadet der Einhaltung der Rückverfolgbarkeitspflicht sind die Forderungsabtretungen gegenüber den Vergabestellen, die öffentlichen Verwaltungen sind, wirksam und kann ihnen gegenüber eingewendet werden, sofern diese die Abtretung nicht mit Mitteilung, die dem Überträger und dem Übernehmer der Forderung innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab Zustellung der Abtretung zuzustellen ist, ablehnen.

Auf jeden Fall kann die Verwaltung, welcher die Abtretung zugestellt wurde, gegenüber dem Übernehmer alle Einwendungen erheben, die ihr gegen den Übergeber laut vorliegendem Vertrag zustehen.

Für alles, das nicht vom gegenständlichen Vertrag geregelt ist, gelten die im Gesetz vom 21. Februar 1991, Nr. 52 enthaltenen Bestimmungen.

Bei Forderungsabtretung verpflichtet sich der Auftragsausführende den CIG-Kode (Identifizierungskode der Ausschreibung) den Übernehmern mitzuteilen und in der Abtretungsurkunde einzufügen, damit dieser dann in den Zahlungsinstrumenten angegeben wird.

Der Übernehmer verpflichtet sich, die dafür eingerichteten Kontokorrente zu verwenden bzw. dem Auftragnehmer auf die dafür eingerichteten Kontokorrente des Auftragnehmers mit Angabe des von diesem mitgeteilten CIG mittels Bank- oder Postüberweisung Vorschüsse zu zahlen.

Artikel 21G

Eingesetztes Personal

Für die verlangten vertraglichen Leistungen verpflichtet sich der Wirtschaftsteilnehmer ferner, sich ausschließlich hoch spezialisierten Personals zu bedienen.

Das eingesetzte Personal muss die im Leistungsverzeichnis und in den entsprechenden Anlagen bzw. im technischen

o scrittura privata autenticata e devono essere notificate all'amministrazione debitrice nonché da quest'ultima accettata.

Fatto salvo il rispetto degli obblighi di tracciabilità, le cessioni del credito sono efficaci e opponibili alla stazione appaltante che sia amministrazione pubblica qualora questa non la rifiuti con comunicazione da notificarsi al cedente e al cessionario entro 45 (quarantacinque) giorni dalla notifica della cessione.

In ogni caso l'amministrazione a cui è stata notificata la cessione può opporre al cessionario tutte le eccezioni opponibili al cedente in base al presente contratto.

Per tutto quanto non previsto si applicano le disposizioni di cui alla legge del 21 febbraio 1991 n. 52.

L'esecutore in caso di cessione dei crediti, si impegna a comunicare il codice identificativo gara (CIG) ai cessionari, anche nell'atto di cessione, affinché venga riportato sugli strumenti di pagamento utilizzati.

Il cessionario è tenuto ad utilizzare i conti correnti dedicati nonché ad anticipare i pagamenti all'appaltatore mediante bonifico bancario o postale sui conti correnti dedicati dell'appaltatore medesimo riportando il CIG dallo stesso comunicato.

Articolo 21G

Personale impiegato

Per le prestazioni contrattuali dovute, l'operatore economico si obbliga altresì ad avvalersi esclusivamente di risorse altamente specializzate.

Il personale impiegato deve possedere le caratteristiche descritte nel capitolato tecnico e nei relativi allegati, ovvero nell'offerta tecnica se

Angebot (falls besser) vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen.

Der Auftragsausführende darf das in der Angebotsphase angegebene Personal ohne vorherige Ermächtigung des DEC nicht ersetzen.

Sollte laut vorliegendem Vertragsentwurf der Auftragsausführende schon in der Vorphase das einzusetzende Personal angegeben haben und dies vom DEC angenommen worden sein, darf dies ohne vorherige Genehmigung des DEC nicht ersetzt werden.

Wird das eingesetzte Personal ersetzt, teilt der Auftragsausführende der Verwaltung mindestens 15 Tage vor dem vorgesehenen Austausch die Namen des zu ersetzenden Personals und des Ersatzpersonals mit dem entsprechenden Lebenslauf mit, vorbehaltlich der Billigung der Verwaltung.

Sollte das Ersatzpersonal den Bedürfnissen der Verwaltung nicht entsprechen, teilt die Verwaltung die Verweigerung mit Begründung schriftlich mit. Hat die Verwaltung den Austausch ausdrücklich verweigert, verzichtet der Auftragsausführende das Personal zu ersetzen bzw. verpflichtet sich, eine andere Ersatzperson zu nennen, welche nach den von der Verwaltung geäußerten Einwänden, den Bedürfnissen der Verwaltung entspricht und gleich gute berufliche Fähigkeiten und Erfahrungen des ersetzten Personals aufweisen kann.

Auf jedem Fall dürfen die vom ersetzten Personal aufgewiesenen beruflichen Fähigkeiten und Erfahrungen nicht niedriger als jene sein, die im Leistungsverzeichnis bzw. im technischen Angebot (falls besser) beschrieben werden.

Artikel 22G

Durchführung der vertraglichen Leistungen von Seiten des Auftragsausführenden

Der Auftragsausführende, welcher die vertragliche Leistung nicht persönlich durchführt, muss der ausführenden Verwaltung den Namen der Person angeben, welche die technischen und moralischen Voraussetzungen

migliorative.

L'esecutore non può sostituire il personale indicato in fase di offerta senza l'autorizzazione del DEC.

Qualora, a mente del presente schema di contratto, il personale debba essere indicato dall'esecutore durante le attività preliminari, esso, una volta accettato dal DEC, non può essere sostituito senza la sua autorizzazione.

In caso di sostituzione del personale impiegato, l'esecutore comunica all'Amministrazione almeno 15 giorni prima della data prevista per la sostituzione i nominativi del personale da sostituire e dei sostituti trasmettendo i curricula di questi ultimi. È fatta salva la riserva di gradimento dell'Amministrazione.

Qualora il profilo del personale sostituito non soddisfi le esigenze dell'Amministrazione, comunica per iscritto il rifiuto con apposita motivazione. A fronte del rifiuto espresso dall'Amministrazione, l'esecutore rinuncia alla sostituzione ovvero si impegna a nominare un altro sostituto che, secondo i rilievi mossi dall'Amministrazione, ne soddisfi le esigenze e possieda pari o migliori caratteristiche professionali ed esperienziali del personale sostituito.

In ogni caso, il personale sostituito non può avere caratteristiche professionali e di esperienza inferiori a quelle descritte dal capitolato tecnico o, se migliorative, nell'offerta tecnica.

Articolo 22G

Esecuzione delle prestazioni contrattuali da parte dell'esecutore

L'esecutore che non esegue personalmente la prestazione contrattuale deve comunicare all'Amministrazione esecutrice il nominativo della persona, fornita dei requisiti di idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta

besitzt und ihn bei der Ausführung der vertraglichen Leistung vertritt.

Der Auftragsausführende haftet für die Tätigkeit seines Vertreters.

Im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen, nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragsausführenden, kann die ausführende Verwaltung den sofortigen Wechsel des Vertreters verlangen, ohne dass dem Auftragsausführenden oder seinem Vertreter eine Entschädigung zusteht.

Der Auftragsausführende hat mit geeignetem technischem Personal, welches zahlenmäßig den Erfordernissen des Vertrages entspricht, für die planmäßige Ausführung der vertraglichen Leistungen zu sorgen.

Der Auftragsausführende muss für Disziplin und Ordnung bei der Ausführung der vertraglichen Leistungen sorgen.

Artikel 23G

Mitteilungspflicht in Bezug auf die Änderung der subjektiven Umstände

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, jede Änderung der subjektiven Umstände bezüglich des Wirtschaftsteilnehmers mitzuteilen.

Weiters verpflichtet sich der Auftragsausführende unverzüglich der ausführenden Vergabestelle jede Änderung der nach Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 relevanten natürlichen Personen mitzuteilen.

Falls die unterbliebene oder verspätete Mitteilung eine Verspätung der Ausführung ergibt, findet die in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs beschriebene Strafe Anwendung, mit der Ausnahme, dass die unterbliebene Mitteilung durch Einwirkung höherer Gewalt zurückzuführen ist.

Im Falle unterbliebener Mitteilung der o.g. Änderungen setzt die Vergabestelle die Ausführung des Vertrags aus, bis die Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen überprüft wird.

nell'esecuzione della prestazione contrattuale.

L'esecutore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.

Quando ricorrono gravi e giustificati motivi l'Amministrazione esecutrice previa motivata comunicazione all'esecutore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante, senza che per ciò spetti alcun'indennità all'esecutore o al suo rappresentante.

L'esecutore dovrà provvedere all'esecuzione della prestazione contrattuale con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità del contratto.

L'esecutore è tenuto a garantire la disciplina ed il buon ordine nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali.

Articolo 23G

Obblighi di comunicazione in relazione alle modifiche soggettive

L'esecutore si obbliga a comunicare qualunque variazione soggettiva abbia riguardato l'operatore economico.

L'esecutore si obbliga altresì a comunicare senza ritardo alla stazione appaltante esecutrice qualunque modifica riguardante le persone fisiche rilevanti ai sensi dell'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016.

Se dalla mancata o tardiva comunicazione deriva un ritardo nell'esecuzione, la stazione appaltante applica la penale prevista nella parte speciale del presente schema di contratto, salvo che la mancata comunicazione dipenda da causa di forza maggiore.

In caso di mancata comunicazione delle suddette variazioni, la stazione appaltante sospende l'esecuzione del contratto per il tempo necessario a svolgere le verifiche sul possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.

Wird die vertragliche Leistung im Interesse der Verwaltung nicht unterbrochen, verpflichtet sich der Auftragsausführende auf Anfrage der Vergabestelle, die Ausführung des Vertrags fortzusetzen.

Auf jedem Fall wird die Zahlung ausgesetzt, bis die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen ein positives Ergebnis erzielt hat. Für die Beträge, welche aufgrund der unterbliebenen Mitteilung nicht bezahlt wurden, sind keine Zinsen fällig. Weiters sind aufgrund etwaiger Verzögerung bei den erforderlichen Kontrollen keine Zinsen fällig.

Sollten die Kontrollen der allgemeinen und besonderen Anforderungen ein negatives Ergebnis erzielen, löst die Vergabestelle im Sinne des vorliegenden Vertragsentwurfs den Vertrag auf und dem Auftragsausführenden steht keine Vergütung zu.

Artikel 24G

Konkurs des Auftragsausführenden oder Tod des Inhabers

Bei Konkurs des Auftragsausführenden wird *ope legis* die Aufhebung des vorliegenden Auftragsvertrags verfügt.

Falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung oder seiner beschränkten Entmündigung, kann die Vergabestelle das Vertragsverhältnis mit seinem Erben oder anderem Rechtsnachfolger fortsetzen bzw. vom Vertrag zurücktreten.

Falls der Auftragnehmer in Form von Bietergemeinschaft, Konsortium oder EWIV, bei Konkurs des Beauftragten oder, falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung oder seiner beschränkten Entmündigung, kann die Vergabestelle das Vertragsverhältnis mit einem anderen Wirtschaftsteilnehmer der Bietergemeinschaft bzw. mit einem Anderen, welcher die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt und in die Gruppe in Folge der oben erwähnten Gründe eingetreten ist, fortsetzen, oder vom Vertrag

Se la prestazione contrattuale, nell'interesse dell'Amministrazione, non può essere sospesa, l'esecutore si impegna, su richiesta della stazione appaltante, a continuare l'esecuzione del contratto.

In ogni caso i pagamenti saranno sospesi finché le verifiche sui requisiti di ordine generale e di ordine speciale non abbiano dato esito positivo. Nessun interesse sarà dovuto per le somme che non verranno corrisposte a causa del mancato adempimento al suddetto obbligo di comunicazione, né alcun interesse sarà dovuto per i ritardi dovuti ai controlli di rito.

Qualora le verifiche sui requisiti di ordine generale e di ordine speciale diano esito negativo, la stazione appaltante risolve il contratto ai sensi del presente schema di contratto e nulla è dovuto all'esecutore.

Articolo 24G

Fallimento dell'esecutore o morte del titolare

Il fallimento dell'esecutore comporta lo scioglimento *ope legis* del presente contratto di appalto.

Qualora l'esecutore sia una ditta individuale, nel caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, è facoltà dell'Amministrazione proseguire il contratto con i suoi eredi o aventi causa ovvero recedere dal contratto.

Qualora l'appaltatore si configuri in forma di raggruppamento, consorzio, rete di imprese o GEIE, in caso di fallimento dell'operatore economico mandatario o, se trattasi di operatore economico individuale, in caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, l'Amministrazione ha facoltà di proseguire il contratto con altro operatore economico del raggruppamento o altro, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, entrato nel raggruppamento in dipendenza di una delle cause predette, che sia designata mandataria, ovvero di recedere dal contratto.

zurücktreten.

Bei Konkurs eines mitbietenden Wirtschaftsteilnehmers oder, falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung oder seiner beschränkten Entmündigung ist der Federführende, wenn er keinen anderen mitbietenden Wirtschaftsteilnehmer als Nachfolger angibt, der die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt, verpflichtet, die vertraglichen Leistungen unmittelbar selbst oder durch die anderen mitbietenden Wirtschaftsteilnehmer auszuführen.

Der Konkursverwalter, ermächtigt zur provisorischen Ausübung, oder der Wirtschaftsteilnehmer, zur vereinbarten betrieblichen Kontinuität zugelassen, können, nach Genehmigung des beauftragten Richters, nach Anhörung von ANAC, die vertraglichen Leistungen gemäß und zu den vorgesehenen Bedingungen laut Art. 110 des GvD Nr. 50/2016 ausführen.

Die Vergabestelle behält sich auf jeden Fall das Recht vor, den Vertrag aufzulösen, falls die konkreten Bedingungen die Fortsetzung der vertraglichen Bindung nicht zulassen oder falls die Fortsetzung unzweckmäßig ist.

Artikel 25G

Subjektive Umstände des Auftragsausführenden

Wenn der Auftragsausführende den Betrieb oder einen Betriebszweig abtretet oder verpachtet oder die Umwandlung, Verschmelzung oder Spaltung der Gesellschaft vornimmt, wird der Übernehmer bzw. der Pächter bzw. das aus der erfolgten Umwandlung, Verschmelzung oder Spaltung hervorgehende Subjekt zur Ausführung des Vertrags zugelassen, nachdem festgestellt worden ist, dass sowohl die allgemeinen als auch die besonderen Anforderungen sowie die aufgrund der von der Vergabestelle gegebenenfalls gemäß Artikel 61, Abs. 3 und Art. 62, Abs. 6 des GvD Nr. 50/2016 angewandten Auswahlkriterien erforderlichen Anforderungen auch im Hinblick auf die vom Gesetzbuch vorgesehene Abtretung, Pacht, Verschmelzung, Spaltung und Umwandlung

In caso di fallimento di un'operatore economico mandante o, se trattasi di un'operatore economico individuale, in caso di morte, di interdizione o inabilitazione del titolare, l'operatore economico mandatario, qualora non indichi altra operatore economico subentrante in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, è tenuto all'esecuzione delle prestazioni contrattuali direttamente o a mezzo degli altri operatori economici mandanti.

Il curatore del fallimento, autorizzato all'esercizio provvisorio, ovvero l'operatore economico ammesso al concordato con continuità aziendale, su autorizzazione del giudice delegato, sentita l'ANAC, possono eseguire le prestazioni contrattuali ai sensi e alle condizioni previste dall'art. 110 del D.Lgs. n. 50/2016.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso di risolvere il contratto qualora le condizioni concrete non consentano la prosecuzione del rapporto contrattuale ovvero ne rendano inopportuna la prosecuzione.

Articolo 25G

Vicende soggettive dell'esecutore

Qualora l'esecutore ceda, affitti, l'azienda o un ramo di azienda, ovvero proceda alla trasformazione, fusione, o scissione della società, il cessionario, l'affittuario, ovvero il soggetto risultante dall'avvenuta trasformazione, fusione o scissione, sono autorizzati ad eseguire il contratto, previo accertamento sia dei requisiti di ordine generale, sia di ordine speciale, nonché dei requisiti in base agli eventuali criteri selettivi utilizzati dalla stazione appaltante ai sensi degli artt. 61, comma 3 e 62, comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, anche in ragione della cessione, della locazione, della fusione, della scissione, e della trasformazione previsti dal codice.

erfüllt werden.

Artikel 26G

Verschwiegenheitspflichten

Der Auftragsausführende hat die Pflicht, die Daten und Informationen, in deren Besitz es gelangt, zu denen es Zugang hat oder wie auch immer, von denen es Kenntnis erlangt, auf keine Weise und in keinsten Form zu verbreiten und sie aus keinem Grund für andere Zwecke zu verwenden als diejenigen, welche unbedingt für die Erfüllung des vorliegenden Vertrags erforderlich sind. Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass alle aus der Materie der Verschwiegenheit entstehenden Pflichten, auch im Falle der Beendigung der laufenden Beziehungen mit der öffentlichen Verwaltung, auf jeden Fall für die nächsten fünf Jahre ab Beendigung des vertraglichen Verhältnisses, einzuhalten sind.

Die Pflicht des obigen Absatzes gilt ferner auch für alle ursprünglichen oder zur Erfüllung des vorliegenden Vertrags vorbereiteten Unterlagen.

Die Pflicht des Absatzes 1 gilt nicht für Daten, die Gemeingut sind oder werden.

Der Auftragsausführende haftet für die genaue Einhaltung durch seine Beschäftigten, Berater und Personal, sowie seine eventuellen Subunternehmer und die Beschäftigten, Berater und Personal derselben, der oben genannten Verschwiegenheitspflichten.

Bei Nichteinhaltung der Verschwiegenheitspflichten hat die öffentliche Verwaltung das Recht, vorliegenden Vertrag von Rechts wegen als aufgelöst zu erklären, vorbehaltlich der Pflicht zur Entschädigung durch den Auftragsausführenden für alle Schäden, die sich daraus für sie ergeben sollten.

Der Auftragsausführende darf die wesentlichen Daten des vorliegenden Vertrags angeben, falls dies eine Voraussetzung für seine Teilnahme an Ausschreibungen und Aufträgen sein sollte, nachdem es die Verwaltung davon in Kenntnis gesetzt hat.

Articolo 26G

Obblighi di riservatezza

L'esecutore ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni, ivi comprese quelle che transitano per le apparecchiature di elaborazione dati, di cui venga in possesso e comunque a conoscenza, di non divulgarli in alcun modo e in qualsiasi forma e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione del presente contratto. In particolare si precisa che tutti gli obblighi in materia di riservatezza verranno rispettati anche in caso di cessazione dei rapporti attualmente in essere con l'Amministrazione e comunque per i cinque anni successivi alla cessazione di efficacia del rapporto contrattuale.

L'obbligo di cui al precedente comma sussiste, altresì, relativamente a tutto il materiale originario o predisposto in esecuzione del presente contratto.

L'obbligo di cui al comma 1 non concerne i dati che siano o divengano di pubblico dominio.

L'esecutore è responsabile dell'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, consulenti e risorse, nonché dei propri eventuali subappaltatori e dei dipendenti, consulenti e risorse di questi ultimi, degli obblighi di riservatezza anzidetti.

In caso di inosservanza degli obblighi di riservatezza, l'Amministrazione ha facoltà di dichiarare risolto di diritto il contratto, fermo restando che l'esecutore sarà tenuto a risarcire tutti i danni che dovessero derivare all'Amministrazione.

L'esecutore potrà citare i termini essenziali del presente contratto, nei casi in cui ciò fosse condizione necessaria per la partecipazione dell'esecutore stesso a gare e appalti, previa comunicazione dell'Amministrazione.

Ferner verpflichtet sich der Auftragsausführende die Vorschriften zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten (GvD Nr. 196/2003 i.g.F.) und weitere Maßnahmen hierzu einzuhalten.

Der Auftragsausführende ist außerdem damit einverstanden, dass auf Antrag der Vergabestelle, mögliche Kopien oder Originale über Informationen über die der Auftragnehmer in Besitz gelangt, mit geeigneten und dokumentierten Maßnahmen vernichtet werden.

Artikel 27G

Kontrollbefugnisse der Vergabestelle

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, Kontrollbefugnisse, die als erforderlich angesehen sind, auszuüben. Beispielweise können Lokalausweise, Anforderung von Buchhaltungsunterlagen, Auskunftersuchen usw. angefragt werden.

Der Auftragsausführende erklärt mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags, die Vergabestelle in der Person des RUP oder - wenn es sich um eine andere Person handelt - des DEC die Kontrollbefugnisse zuzulassen und verpflichtet sich, mit der Beantwortung der von der Vergabestelle gestellten Fragen mit dieser zusammenzuarbeiten.

Werden die Kontrollbefugnisse auf schriftlichem Wege ausgeübt, müssen die entsprechenden Antworten an die Vergabestelle schriftlich dargelegt werden.

Artikel 28G

Endgültige Sicherheitsleistung

Sofern nichts anderes von den in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs enthaltenen Bestimmungen festgelegt wird, ist der Auftragsausführende verpflichtet, im Sinne von Art. 103 des GvD 50/2016 und von Art. 36 des L.G. der Autonomen Provinz Bozen Nr. 16/2015 eine endgültige Sicherheitsleistung von 2% des Vertragspreises, nach Wahl des Bieters

L'executore si impegna, altresì, a rispettare quanto previsto dalla normativa sul trattamento dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii.) e ulteriori provvedimenti in materia.

L'executore accetta inoltre che, su richiesta della stazione appaltante, eventuali copie od originali di informazioni in possesso dell'aggiudicatario, e di cui la Provincia sia titolare, siano distrutte con procedure idonee e documentate.

Articolo 27G

Poteri ispettivi della stazione appaltante

La stazione appaltante si riserva la facoltà di esercitare poteri ispettivi nelle forme che essa ritiene opportune quali a mero titolo di esempio, sopralluoghi, richiesta di documentazione contabile, richiesta di informazioni, ecc.

Con la stipula del contratto l'executore autorizza la stazione appaltante, nella persona del RUP o del DEC se persona diversa, ad eseguire controlli ispettivi e assume l'impegno a collaborare con essa rispondendo ai quesiti che la stazione appaltante pone.

Qualora il potere ispettivo di cui al comma precedente è esercitato per iscritto, le risposte dovranno essere rese alla stazione appaltante per iscritto.

Articolo 28G

Cauzione definitiva

Se non è diversamente previsto nella parte speciale del presente schema di contratto, l'executore è obbligato a norma dell'art. 103 D.Lgs. 50/2016 e dell'art. 36 della L.P. della Provincia di Bolzano n. 16/2015 a presentare una cauzione definitiva nella misura del 2% dell'importo contrattuale, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, con le modalità di cui all'art. 93

entweder in Form einer Kautions- oder Bürgschaft, nach den Modalitäten des Art. 93 Abs. 1 und 2 des GvD 50/2016, vorzulegen.

Falls eine Bietergemeinschaft an der Ausschreibung teilnimmt, muss die Bürgschaft alle Unternehmen, aus welchen sich die Bietergemeinschaft zusammensetzt, mit einschließen.

Die endgültige Sicherheitsleistung dient als Sicherstellung für die Erfüllung sämtlicher aus dem Vertrag sich ergebenden Verpflichtungen, für die Vergütung etwaiger Schäden, die sich aus der vertraglichen Nichterfüllung ergeben, sowie für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftragnehmer über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat. Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des Mehrschadens.

Die Verwaltung hat das Recht, sich der endgültigen Sicherheitsleistung innerhalb der Grenzen des maximal garantierten Betrages für eventuelle größere Ausgaben, die notwendig sind für die Beendigung der vertraglichen Leistungen im Falle von einer Auflösung des Vertrages von Seiten des Auftragsausführenden zu bedienen. Ebenso hat die Verwaltung das Recht, sich der Sicherheitsleistung zu bedienen, um die Bezahlungen, die der Auftragsausführende leisten sollte für die Nichterfüllung entstehend durch die Nichtbefolgung der Regeln und Vorschriften der kollektiven Verträge, der Gesetze und der Verordnungen über die Sicherung, Schutz, Versicherung, Fürsorge und physische Sicherheit der Arbeiter, die am Ausführungsort des Vertrages anwesend sind, durchzuführen.

Die Vergabestelle kann die Garantie einbehalten, um die Bezahlungen, die der Zuschlagsempfänger für die Nichterfüllung, entstehend durch die Nichtbefolgung der Regeln und Vorschriften der kollektiven Verträge, der Gesetze und der Verordnungen über die Sicherheit, Schutz, Versicherung, Fürsorge und physische Sicherheit der Arbeiter, die am Ausführungsort der Ausschreibung anwesend sind, leisten sollte, durchzuführen.

Die endgültige Sicherheitsleistung wird stufenweise im Sinne von Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 freigegeben, im Höchstmaß von 80%

commi 1 e 2 del D.Lgs. 50/2016.

In caso di partecipazione alla gara di un raggruppamento temporaneo di imprese o di un gruppo di operatori economici, la garanzia fideiussoria deve riguardare tutte le imprese del raggruppamento medesimo e tutti gli operatori associati al gruppo.

La cauzione definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno.

L'amministrazione ha il diritto di valersi della cauzione definitiva nei limiti dell'importo massimo garantito, per l'eventuale maggior spesa sostenuta per il completamento delle prestazioni contrattuali nel caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'esecutore e ha il diritto di valersi della cauzione per procedere al pagamento di quando dovuto dall'esecutore per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori presenti sul luogo di esecuzione del contratto.

La stazione appaltante può incamerare la garanzia per provvedere al pagamento di quanto dovuto dal soggetto aggiudicatario per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza, e sicurezza fisica dei lavoratori addetti all'esecuzione dell'appalto.

La cauzione definitiva è svincolata progressivamente ai sensi dell'art. 103 D.Lgs. n. 50/2016, nel limite massimo dell'80%

des anfänglich garantierten Betrages. Die Restsumme der endgültigen Sicherheitsleistung bleibt aufrecht bis zum Ausgabedatum der Bescheinigung der provisorischen Abnahme oder Bescheinigung für die ordnungsgemäße Ausführung oder Konformitätserklärung, oder jedenfalls bis zu 12 Monaten ab dem Datum der Fertigstellung der vertraglichen Leistungen, ersichtlich aus der entsprechenden Bescheinigung.

Laut vorliegendem Artikel hat die fehlende Ausstellung der Garantie den Verlust der Vergabe und die Einbehaltung der provisorischen Kautions zur Folge, die von dem Auftragsausführenden bei Angebotsabgabe vorgelegt wurde und der Zuschlag wird dem nächsten Bewerber laut Rangordnung erteilt.

Artikel 29G

Schäden durch höhere Gewalt

Dem Auftragsausführenden wird keine Entschädigung für Verluste, Pannen oder Schäden gewährt, die bei der Ausführung der vertraglichen Leistung entstehen. Wenn jedoch Schäden, Verluste oder Defekte durch höhere Gewalt während der Verlegungs- und Anbringungstätigkeit entstehen, gewährt die ausführende Verwaltung eine Vergütung, vorausgesetzt, dass diese Schäden innerhalb von drei Tagen nach Schadenseintritt schriftlich dem Ausführungsleiter mitgeteilt wurden.

Nach Erhalt dieser Mitteilung verfasst der Ausführungsleiter im Beisein des Auftragsausführenden eine Niederschrift über die Erhebung des Zustandes der Güter nach dem erlittenen Schaden im Vergleich zum vorherigen Zustand, über die Ursachen der Schäden, unter Präzisierung der besonderen Art der höheren Gewalt und/oder ob gegebenenfalls ein Mitverschulden des Auftragsausführenden bzw. der Personen, für die er die Verantwortung zu tragen hat, gegeben ist.

Der Auftragsausführende darf die Ausführung der restlichen vertraglichen Leistung nicht aussetzen noch verzögern, ausgenommen jene Teile, für welche zwecks der im Absatz 2 angeführten Feststellungen der Zustand unverändert bleiben muss.

dell'iniziale importo garantito. L'ammontare residuo della cauzione definitiva deve permanere fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione o del certificato di conformità, o comunque fino a 12 mesi dalla data di ultimazione delle prestazioni contrattuali risultante dal relativo certificato.

La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria presentata in sede di offerta da parte dell'esecutore e l'aggiudicazione al concorrente che segue in graduatoria.

Articolo 29G

Danni cagionati da forza maggiore

Non sarà accordato all'esecutore alcun indennizzo per perdite, avarie o danni che si verificassero durante il corso della prestazione contrattuale. Tuttavia in caso di danni, perdite ed avarie causati da forza maggiore durante la posa in opera e l'installazione dei beni forniti, l'Amministrazione esecutrice corrisponde un indennizzo sempre che tali danni siano stati denunciati per iscritto al direttore dell'esecuzione, entro tre giorni dall'evento.

Appena ricevuta la denuncia, il direttore dell'esecuzione procede in contraddittorio con l'esecutore, redigendo processo verbale, avente ad oggetto l'accertamento dello stato dei prodotti dopo il danno rispetto allo stato precedente e delle cause dei danni, precisando la specifica causa di forza maggiore e/o la sussistenza di comportamenti colposi dell'esecutore o delle persone delle quali è tenuto a rispondere.

L'esecutore non può sospendere o rallentare l'esecuzione della prestazione contrattuale, ad esclusione di quelle parti per le quali lo stato delle cose debba rimanere inalterato sino all'accertamento dei fatti di cui al comma 2.

Das Entgelt, welches erforderlich ist, um die von der ausführenden Verwaltung anerkannten Schäden zu beheben, wird berechnet, indem auf dieselben die vertraglichen Nettopreise angewandt werden.

Hat das schuldhafte Verhalten des Auftragsausführenden oder der Personen, für welche er haftbar ist, zur Verursachung des Schadens beigetragen, so wird die Vergütung proportional zum Grad des Verschuldens reduziert.

Artikel 30G

Bescheinigung über die Fertigstellung der Leistungen

Nach der erfolgten Mitteilung der Fertigstellung der Leistungen nimmt der DEC oder - bei seinem Fehlen - der RUP die notwendigen Prüfungen vor und stellt die Bescheinigung über die Fertigstellung der Leistungen in doppelter Ausführung aus, die vom DEC zu unterzeichnen ist.

Der Auftragsausführende ist verpflichtet dem Ausführungsdirektor mitzuteilen, wann die vertragliche Leistung abgeschlossen ist. Der Ausführungsdirektor trifft umgehend, gemeinsam mit dem Auftragsausführenden, die notwendigen Feststellungen und stellt im Falle eines positiven Ergebnisses, innerhalb von 5 Tagen ab Fertigstellung der vertraglichen Leistung, die Bescheinigung über die Fertigstellung aus.

Artikel 31G

Prüfung der Konformität oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung

Vorliegender Vertrag obliegt der Prüfung der Konformität, welche vom Verfahrensverantwortlichen mit dem Direktor der Ausführung durchgeführt wird.

Mit der Konformitätsprüfung bestätigen der Verfahrensverantwortliche und der Direktor der Ausführung, dass die vertraglichen Leistungen, die Ziele und die technischen, wirtschaftlichen

Il compenso, limitato ai lavori necessari per riparare i danni riconosciuti dall'Amministrazione esecutrice, è calcolato applicando agli stessi i prezzi netti indicati nel contratto.

Se il comportamento colposo dell'esecutore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere ha concorso a cagionare il danno, il compenso è ridotto in proporzione al grado della colpa.

Articolo 30G

Certificato di ultimazione delle prestazioni

A seguito di apposita comunicazione dell'intervenuta ultimazione delle prestazioni, il DEC – o in sua assenza il RUP - effettua i necessari accertamenti e rilascia il certificato attestante l'avvenuta ultimazione delle prestazioni in doppia copia e sottoscritto dallo stesso DEC.

È onere dell'esecutore comunicare al direttore dell'esecuzione l'avvenuta ultimazione della prestazione contrattuale. Il direttore dell'esecuzione procede immediatamente alle necessarie constatazioni in contraddittorio con l'esecutore e in caso di esito positivo emette il certificato di ultimazione entro 5 giorni dall'ultimazione della prestazione contrattuale.

Articolo 31G

Verifica di conformità o attestato di regolare esecuzione

Il presente contratto è sottoposto a verifica di conformità da parte del RUP congiuntamente con il direttore dell'esecuzione del contratto.

Con la verifica di conformità il RUP e il DEC certificano che le prestazioni contrattuali, gli obiettivi e le caratteristiche tecniche, economiche e qualitative siano state realizzate

und qualitativen Merkmale den im vorliegenden Vertrag vorgesehenen Bestimmungen entsprechen.

Die entgeltliche Konformitätsprüfung erfolgt spätestens sechs Monate nach Fertigstellung der im Vertrag vorgesehenen Leistungen; davon ausgenommen sind laut Art. 102, Abs. 8 des GvD 50/2016 die vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr bestimmten Fälle, in welchen die Frist bis auf ein Jahr angehoben werden kann.

Die Konformitätsbescheinigung hat vorläufigen Charakter und erlangt Endgültigkeit nach Ablauf von zwei Jahren ab deren Ausstellung. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Prüfung als stillschweigend genehmigt, auch wenn der formelle Genehmigungsakt nicht innerhalb von zwei Monaten nach Ablauf der genannten Frist erlassen wurde.

Nach positivem Ausgang der Konformitätsprüfung erstellt der Verfahrensverantwortliche die Zahlungsbestätigung zur Ausstellung der entsprechenden Rechnung vonseiten des Auftragnehmers. Die Zahlung des Restbetrags erfolgt spätestens am 90. Tag nach Ausstellung der vorläufigen Konformitätsbescheinigung bzw. der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung; sie führt nicht zur Vermutung einer Annahme im Sinne von Artikel 1666 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches.

Vorbehaltlich dessen, was in Artikel 1669 des Zivilgesetzbuches verfügt ist, haftet der Auftragnehmer für Abweichungen und Mängel der Leistung, auch wenn sie erkennbar waren, sofern sie von der Vergabestelle gemeldet wurden, bevor die Konformitätsbescheinigung Endgültigkeit erlangt.

Über die Prüfung der Konformität wird eine von allen Beteiligten unterzeichnete Niederschrift verfasst.

Artikel 32G

Überprüfungen während der Auftragsausführung

Vorbehaltlich allfälliger in den Sonderbedingungen des vorliegenden

ed eseguite nel rispetto del presente contratto.

La verifica di conformità finale deve aver luogo non oltre sei mesi dall'ultimazione delle prestazioni contrattuali, salvi i casi individuati nel decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti a norma dell'art. 102, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 per i quali detto termine può essere di un anno.

Il certificato di conformità ha carattere provvisorio e assume carattere definitivo decorso due anni dalla sua emissione. Decorso tale termine, la verifica si intende tacitamente approvata ancorché l'atto formale di approvazione non sia stato emesso entro due mesi dalla scadenza del medesimo termine.

All'esito positivo della verifica di conformità il RUP rilascia il certificato di pagamento ai fini dell'emissione della fattura da parte dell'appaltatore. Il certificato di pagamento è rilasciato non oltre il novantesimo giorno dall'emissione del certificato di conformità provvisorio ovvero del certificato di regolare esecuzione e non costituisce presunzione di accettazione, ai sensi dell'art. 1666, comma 2, c.c.

Salvo quanto disposto dall'art. 1669 c.c., l'appaltatore risponde per la difformità e i vizi della prestazione, ancorché riconoscibili, purché denunciati dalla stazione appaltante prima che il certificato di conformità assuma carattere definitivo.

Della verifica di conformità è redatto processo verbale che sarà sottoscritto da tutte le parti intervenute.

Articolo 32G

Verifiche in corso di esecuzione

Fatte salve eventuali verifiche in corso di esecuzione disciplinate nella parte speciale del

Vertragsentwurfs geregelten Überprüfungen während der Ausführung, behält sich die Vergabestelle das Recht vor, weitere Prüfungen während der Auftragsausführung durchzuführen, um die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen festzustellen.

In diesem Fall lädt der DEC bzw. das mit der Prüfung der Konformität beauftragte Subjekt den Auftragsausführenden und einen Vertreter der Vergabestelle zu den Überprüfungen ein.

Über die Prüfung der Konformität während der Ausführung wird eine von allen Beteiligten unterzeichnete Niederschrift verfasst.

Sofern in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs nichts anderes festgelegt ist, gehen die für die Prüfung der Konformität erforderlichen Vorgänge zu Lasten des Auftragsausführenden.

Der Auftragsausführende hat die Pflicht, die für die Durchführung der Prüfung der Konformität erforderlichen Mittel auf eigene Kosten zur Verfügung zu stellen.

Kommt der Auftragsausführende den genannten Verpflichtungen nicht nach, wird die Vergabestelle die Prüfung der Konformität nicht fertigstellen bzw. wird sie von Amts wegen durchgeführt und lastet die aus der mangelnden Bereitschaft zur Mitarbeit sich ergebenden Mehrbelastungen dem Auftragsausführenden an.

Artikel 33G

Vom Auftragsausführenden vorgebrachte Verfehlungen

Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung wird binnen 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt derselben dem Auftragsausführenden zum Zwecke der Annahme übermittelt. Bei der Unterzeichnung kann der Auftragsausführende die als angemessen erachteten Verfehlungen in Bezug auf die Durchführung der Prüfungen hinzufügen.

Das mit der Prüfung der Konformität beauftragte Subjekt erstattet dem RUP Bericht über die vom Auftragsausführenden vorgelegten Verfehlungen.

presente schema di contratto, la stazione appaltante si riserva in ogni caso il diritto di effettuare ulteriori verifiche di conformità in corso di esecuzione del contratto per un accertamento progressivo della regolare esecuzione delle prestazioni.

In tal caso il DEC, o il soggetto incaricato della verifica di conformità, invita ai controlli l'esecutore ed un rappresentante della stazione appaltante.

Della verifica di conformità in corso di esecuzione è redatto processo verbale che sarà sottoscritto da tutte le parti intervenute.

Salva diversa previsione prevista nella parte speciale del presente schema di contratto, le operazioni necessarie alla verifica di conformità sono svolte a spese dell'esecutore.

L'esecutore ha l'obbligo di mettere a disposizione a proprie spese i mezzi necessari per eseguire le operazioni necessarie alla verifica di conformità.

Nel caso in cui l'esecutore non ottemperi a tali obblighi, la stazione appaltante non completerà le verifiche di conformità, ovvero vi procederà in autonomia addebitando all'esecutore tutti i maggiori oneri derivanti dall'omessa collaborazione.

Articolo 33G

Contestazioni formulate dall'esecutore

Il certificato di verifica di conformità viene trasmesso per la sua accettazione all'esecutore che deve firmarlo entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dello stesso. All'atto della firma egli può aggiungere le contestazioni che ritiene opportune, rispetto alle operazioni di verifica di conformità.

Il soggetto incaricato della verifica di conformità riferisce al RUP sulle contestazioni effettuate dall'esecutore.

Artikel 34G
Weitervergabe

Der Auftragsausführende, an welchen die Aufträge vergeben werden, ist verpflichtet, die im Vertrag genannten Leistungen selbst auszuführen und nimmt zur Kenntnis, keine vertraglichen Leistungen mittels Weitervergabe durchführen zu dürfen. Vorbehaltlich den in den kommenden Absätzen festgelegten Bestimmungen, ist die Weitervergabe nicht erlaubt.

Hat der Auftragsausführende bei Angebotseinreichung die Absicht einer Weitervergabe angegeben, kann die Weitervergabe nur mittels ausdrücklicher Erklärung der Vergabestelle und in Anwendung der unten beschriebenen Bestimmungen nach ausdrücklicher Anfrage des Auftragsausführenden genehmigt werden.

Vorbehaltlich den in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Spezifikationen und Ausnahmen, kann die Weitervergabe in dem im Angebot angegebenen Maß und jedenfalls in der Höhe eines Gesamtbetrags von maximal 30% des Vertragswerts erlaubt werden.

Hat der Auftragsausführende um Genehmigung zur Weitervergabe beantragt, unterliegt diese folgenden Bedingungen:

- diese Möglichkeit muss in der Bekanntmachung oder in den Ausschreibungsunterlagen, eventuell auch auf die einzelnen Leistungen beschränkt, ausdrücklich vorgesehen werden;
- bei Angebotseinreichung hat der Auftragsausführende die Anteile der vertraglichen Leistung, welche er beabsichtigt zu vergeben, angegeben; bei Änderungen während der Ausführung muss diese Angabe beim Zuschlag übermittelt werden;
- mindestens zwanzig Tage vor tatsächlichem Beginn der Ausführung der betreffenden Leistungen hinterlegt der Auftragsausführende den Vertrag zur Weitervergabe in Original oder in beglaubigter Kopie bei der vertragsschließenden Vergabestelle;
- bei Hinterlegung des Vertrags zur

Articolo 34G
Subappalto

L'esecutore è tenuto ad eseguire in proprio le prestazioni comprese nel contratto e prende atto di non aver alcun diritto ad eseguire le prestazioni contrattuali mediante il subappalto. Il subappalto non è ammesso salvo quanto previsto nei commi che seguono.

Qualora l'esecutore abbia dichiarato in fase di gara la volontà di ricorrere al subappalto, il ricorso ad esso potrà essere ammesso solo su esplicita dichiarazione della stazione appaltante in applicazione della disciplina di seguito descritta, previa esplicita richiesta dell'esecutore.

Fatte salve le specificazioni e deroghe previste dalla parte speciale del presente schema di contratto, il subappalto potrà essere ammesso nella misura indicata dall'esecutore in sede di offerta e comunque in misura non superiore al 30% dell'importo complessivo del contratto.

Qualora l'esecutore faccia richiesta di ammissione del subappalto, questa è sottoposta alle seguenti condizioni:

- che tale facoltà sia stata prevista espressamente nel bando o nella documentazione di gara, anche limitatamente a singole prestazioni;
- che l'esecutore all'atto dell'offerta abbia indicato le parti di prestazione contrattuale che intende subappaltare; in caso di varianti in corso di esecuzione tale indicazione deve essere fatta all'atto dell'affidamento;
- che almeno venti giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle relative prestazioni, l'esecutore provveda al deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante contraente, in originale o in copia autentica;
- che al momento del deposito del contratto di

Weitervergabe bei der Vergabestelle legt der Auftragsausführende ferner die Bescheinigung vor, dass der Subunternehmer in Bezug auf die an ihn vergebene Leistung die vorgeschriebenen

Qualifikationsanforderungen erfüllt, sowie die Erklärung des Subunternehmers, dass er die allgemeinen Anforderungen laut Artikel 80 erfüllt;

- nach entsprechender Überprüfung der Verwaltung muss der Subunternehmer die o.g. allgemeinen und besonderen Voraussetzungen erfüllen;
- für den Subunternehmer besteht keines der in den Antimafia-Bestimmungen genannten Verbote im Sinne vom GvD vom 6. September 2011, Nr. 159 i.g.F.
- der Auftragnehmer, und über ihn die Subunternehmer, übermitteln der Vergabestelle vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Anstalten für soziale Vorsorge, einschließlich der Eintragung in die Bauarbeiterkasse sowie an die Versicherungsanstalten sowie eine Kopie des Sicherheitsplans laut Art. 131 des Kodex;
- der Auftragsausführende fügt dem Vertrag zur Weitervergabe oder seiner beglaubigten Kopie die Erklärung bei, dass zwischen ihm und dem Inhaber der Weitervergabe ein Kontroll- oder Bindungsverhältnis nach Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches besteht bzw. dass kein solches Verhältnis besteht. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums ist diese Erklärung von jedem der daran beteiligten Subjekte abzugeben.

Beim Fehlen der oben genannten Unterlagen wird die Weitervergabe nicht zugelassen.

Vorbehaltlich was von den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehen wird, erteilt die Vergabestelle bei Hinterlegung der o.g. Unterlagen die Ermächtigung innerhalb von 30 Tagen ab Eingang des betreffenden Antrags; diese Frist kann nur ein Mal verlängert werden. Verstreicht die besagte Frist ohne Entscheidung der Vergabestelle, gilt die Ermächtigung als erteilt.

Bei Weitervergabe mit einem Betrag unter 2% des Betrags der vergebenen Leistungen oder unter 100.000 Euro werden die im vorstehenden Absatz festgelegten Fristen um

subappalto, l'esecutore trasmetta altresì la certificazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti di qualificazione prescritti in relazione alla prestazione subappaltata e la dichiarazione del subappaltatore attestante il possesso dei requisiti generali di cui all'art. 80 del codice;

- che il subappaltatore, a seguito di apposita verifica dell'Amministrazione, risulti in possesso dei requisiti di ordine speciale e generale di cui al punto precedente;
- che non sussista nei confronti del subappaltatore, alcuno dei divieti di cui alla normativa antimafia prevista dal D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159 e successive modificazioni;
- che l'affidatario e, per suo tramite, i subappaltatori, trasmettano alla stazione appaltante contraente prima dell'inizio della prestazione contrattuale, la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa la Cassa Edile, assicurativi e antinfortunistici, nonché copia del piano di sicurezza descritti dall'art. 131 del codice;
- che l'esecutore allegghi al contratto del subappalto o alla sua copia autentica la dichiarazione circa la sussistenza o meno di eventuali forme di controllo o di collegamento a norma dell'art. 2359 c.c. con il titolare del subappalto. In caso di RTI o consorzio, analoga dichiarazione deve essere rilasciata da tutte le imprese costituenti il RTI o il consorzio.

In mancanza della suddetta documentazione, il subappalto non è concesso.

Salvo quanto diversamente previsto dalla parte speciale del presente schema di contratto, in presenza della suddetta documentazione, la stazione appaltante provvede al rilascio dell'autorizzazione entro trenta giorni dalla relativa richiesta; tale termine può essere prorogato una sola volta. Trascorso tale termine senza che si sia provveduto, l'autorizzazione si intende concessa.

Qualora l'importo del subappalto sia inferiore al 2% del valore delle prestazioni affidate o inferiore a 100.000 euro, i termini di cui al

die Hälfte verkürzt.

Bei Fehlen der Antimafia-Unterlagen gilt die Weitervergabe unter Anwendung der Auflösungsklausel als erteilt; bei negativer Bewertung der Antimafia-Unterlagen wird die Ermächtigung zur Weitervergabe widerrufen.

Die Weitervergabe der Ausführung der vergebenen Leistungen darf nicht nochmals weitervergeben werden.

Artikel 35G

Pflichten des Auftragnehmers im Falle von Weitervergabe

Der Auftragnehmer muss die Koordinierung aller Subunternehmer so leiten, dass die von den einzelnen Subunternehmern erstellten spezifischen Sicherheitspläne untereinander und mit dem vom Auftragnehmer vorgelegten Plan vereinbar sind. Bei einer Bietergemeinschaft obliegt diese Pflicht dem federführenden Unternehmen.

Artikel 36G

Besoldung des Subunternehmers

Der Auftragsausführende verpflichtet sich für die weiter vergebenen Leistungen die gleichen Einheitspreise anzuwenden, die im Zuschlag angeführt sind, mit einem Abschlag nicht über 20% unter Einhaltung der vom vorliegenden Vertrag vorgesehenen Leistungs- und Qualitätsstandards.

Der Auftragnehmer zahlt den Subunternehmern ohne jeglichen Abschlag die Sicherheitskosten und die Kosten für die Arbeitskräfte in Bezug auf die an sie vergebenen Leistungen.

Artikel 37G

Haftung im Falle einer Weitervergabe

Die Weitervergabe bewirkt keinerlei Änderung der Pflichten und Auflagen des Auftragsausführenden, der allein und

comma precedente sono ridotti della metà.

In assenza della documentazione antimafia, il subappalto si intende concesso in pendenza di condizione risolutiva; qualora la documentazione antimafia risulti negativa, l'autorizzazione al subappalto si intende revocata.

L'esecuzione delle prestazioni affidate in subappalto non può formare oggetto di ulteriore subappalto.

Articolo 35G

Obblighi dell'appaltatore in caso di subappalto

L'affidatario è tenuto a curare il coordinamento di tutti i subappaltatori, al fine di rendere gli specifici piani di sicurezza redatti dai singoli subappaltatori compatibili tra loro e coerenti con il piano presentato dall'appaltatore. Nell'ipotesi di raggruppamento tale obbligo incombe sul mandatario.

Articolo 36G

Trattamento economico del subappaltatore

L'esecutore deve praticare, per le prestazioni affidate in subappalto, gli stessi prezzi unitari risultanti dall'aggiudicazione, con ribasso non superiore al 20%, nel rispetto degli standard qualitativi e prestazionali previsti dal presente contratto.

L'esecutore corrisponde gli oneri della sicurezza e della manodopera, relativi alle prestazioni affidate in subappalto, alle imprese subappaltatrici, senza alcun ribasso.

Articolo 37G

Responsabilità in caso di subappalto

Il subappalto non comporta alcuna modificazione agli obblighi e agli oneri dell'esecutore, il quale rimane l'unico e solo

ausschließlich der Verwaltung gegenüber für die weitervergebenen vertraglichen Leistungen verantwortlich bleibt.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich ausdrücklich die Verwaltung von allen Ansprüchen Dritter für Umstände, die dem Subunternehmer oder seinen Gehilfen zuzuschreiben sind, freizustellen und unbeschadet zu halten.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, den Vertrag zur Weitervergabe unverzüglich aufzulösen, wenn während der Ausführung desselben die Verwaltung Zuwiderhandlungen des Subunternehmens feststellt, deren erhebliche Bedeutung im Interesse der Verwaltung die Auflösung des Vertrags rechtfertigt; in diesem Fall hat der Auftragsausführende keinen Anspruch auf Schadensersatz durch die Verwaltung noch auf Aufschub der Fristen für die Vertragserfüllung.

Der Auftragnehmer muss den Austausch der Subunternehmer, bei denen nach entsprechender Überprüfung Ausschlussgründe laut Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 vorliegen, vornehmen.

Der Auftragsausführende haftet gesamtschuldnerisch mit dem Subunternehmer dafür, dass dieser die von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Sicherheitspflichten erfüllt.

Im Falle der Nichterfüllung der Pflichten der vorhergehenden Abschnitte durch den Auftragsausführenden, kann die Verwaltung den Hauptvertrag auflösen, vorbehaltlich des Schadenersatzrechtes.

Bei Verlust der Voraussetzungen des Subunternehmers wird die Genehmigung zur Weitervergabe von der Verwaltung widerrufen.

Artikel 38G

Rücktritt

Die öffentliche Verwaltung hat das Recht, in ihrem freien Ermessen und ohne Notwendigkeit einer Begründung, jederzeit nach erfolgter Vergütung der erbrachten vertraglichen Leistungen und des Werts der noch

responsabile nei confronti dell'Amministrazione, della perfetta esecuzione del contratto anche per la parte subappaltata.

L'esecutore si obbliga a manlevare e tenere indenne l'amministrazione da qualsivoglia pretesa di terzi per fatti e colpe imputabili al subappaltatore o ai suoi ausiliari.

L'esecutore si obbliga a risolvere tempestivamente i contratti di subappalto, qualora durante l'esecuzione degli stessi, vengano accertati dall'Amministrazione inadempimenti delle imprese subappaltatrici di rilevanza tale da giustificare la risoluzione, avuto riguardo all'interesse dell'Amministrazione; in tal caso l'esecutore non avrà diritto ad alcun indennizzo da parte dell'Amministrazione né al differimento dei termini di esecuzione del contratto.

L'affidatario deve provvedere a sostituire i subappaltatori relativamente ai quali apposita verifica abbia dimostrato la sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016.

L'esecutore è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di quest'ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente.

In caso di inadempimento dell'esecutore agli obblighi di cui ai commi precedenti, l'Amministrazione può risolvere il contratto principale, salvo il diritto al risarcimento del danno.

In caso di perdita dei requisiti da parte del subappaltatore, l'Amministrazione revocherà in autotutela l'autorizzazione al subappalto.

Articolo 38G

Recesso

La pubblica amministrazione ha diritto, a suo insindacabile giudizio e senza necessità di motivazione, di recedere dal presente contratto in qualsiasi momento, previo pagamento delle prestazioni relative alle prestazioni contrattuali

verwendbaren Materialien sowie eines Zehntels des Betrags der nicht ausgeführten Leistungen zurückzutreten.

Die Vergabestelle widerruft vorliegenden Vertrag mit einer Kündigungsfrist von mindestens 20 (zwanzig) Kalendertagen und mit schriftlicher Mitteilung an den Wirtschaftsteilnehmer; nach Ablauf dieser Frist findet die Übernahme der ausgeführten vertraglichen Leistungen durch die Vergabestelle statt, welche die ordnungsgemäße Ausführung prüft.

Ab dem Tag der Wirksamkeit des Rücktritts muss der Wirtschaftsteilnehmer alle vertraglichen Leistungen einstellen und sicherstellen, dass diese Einstellung der öffentlichen Verwaltung keinerlei Schaden verursacht.

Bei Materialien, deren Wert von der Vergabestelle gemäß Absatz 1 des vorliegenden Artikels anerkannt wird, handelt es sich lediglich um jene, die vom Direktor der Ausführung bereits vor der Mitteilung der Vorankündigung angenommen wurden.

Der Auftragnehmer muss die vom Direktor der Ausführung nicht angenommenen Materialien von den Lagerhallen wegschaffen und die besagten Lagerhallen der Vergabestelle zum festgelegten Termin zur Verfügung stellen; andernfalls wird die Räumung von Amts wegen und auf Kosten des Auftragnehmers durchgeführt.

Ein Zehntel des Betrags der nicht ausgeführten Leistung wird berechnet aus der Differenz zwischen vier Fünfteln der vertraglichen Höchstgesamtvergütung, bereinigt um den Abzug des Preisabschlags, und den Wert der erbrachten vertraglichen Leistungen

Der Wirtschaftsteilnehmer verzichtet hiermit auf jede Schadensersatzforderung, jede weitere Vergütung oder Entschädigung und/oder Kostenerstattung.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das Ergebnis der korrekt erbrachten Leistungen des Auftragsausführenden bis zum Zeitpunkt der Beendigung des Vertrags zu verwenden.

eseguite nonché del valore dei materiali utili consegnati, oltre al decimo dell'importo delle prestazioni contrattuali non ancora eseguite.

La stazione appaltante esercita il recesso con un preavviso di almeno 20 (venti) giorni solari, da comunicarsi all'operatore economico per iscritto, decorsi i quali la stazione appaltante prende in consegna le prestazioni contrattuali effettuate e ne verifica la regolarità.

Dalla data di efficacia del recesso, l'operatore economico dovrà cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno alla pubblica amministrazione.

I materiali, il cui valore è riconosciuto ai sensi del primo comma del presente articolo, sono soltanto quelli già accettati dal direttore dell'esecuzione del contratto, se nominato, o dal RUP in sua assenza, prima della comunicazione formale di recesso.

L'appaltatore deve rimuovere dai magazzini i materiali non accettati dal direttore dell'esecuzione del contratto e deve mettere i magazzini a disposizione della stazione appaltante nel termine stabilito. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio e a sue spese.

Il decimo dell'importo delle attività non eseguite è calcolato sulla differenza tra l'importo dei quattro quinti del corrispettivo contrattuale globale massimo, depurato del ribasso d'asta e l'ammontare netto delle prestazioni contrattuali eseguiti.

L'operatore economico rinuncia, ora per allora, a qualsiasi pretesa risarcitoria, ad ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso spese.

L'amministrazione si riserva il diritto di utilizzare il risultato delle prestazioni svolte correttamente dall'esecutore fino al momento della cessazione del contratto.

Artikel 39G

Preisanpassung

Vorbehaltlich den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs, sind in den angebotenen Preisen alle Pflichten und Lasten berücksichtigt, welche aufgrund des gegenständlichen Vertragsentwurfs und jedes anderen Vertragsdokumentes der Auftragsausführende übernehmen muss. Sie sind während des ganzen Vertragszeitraumes feststehend und unveränderlich und der Auftragsausführende hat in keinem Fall das Recht, zusätzliche Preise und Entschädigungen irgendwelcher Art zu verlangen, mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 1664 ZGB (übermäßige Belastung und Schwierigkeit bei der Ausführung).

Artikel 40G

Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben bei öffentlichen Beschaffungen

Die Vergabestelle hat zu jeder Zeit das Recht vom Vertrag zurückzutreten, nach vorausgehender formeller Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Vorankündigung von mindestens 15 Tagen und vorbehaltlich der Bezahlung der bereits ausgeführten Leistungen zuzüglich von 10 Prozent der noch nicht ausgeführten Leistungen. Dies unter der Bedingung, dass unter Berücksichtigung der noch auszuführenden Leistungen, die Parameter der abgeschlossenen Vereinbarungen der anschließend an den erwähnten Vertragsabschluss günstiger als jene des abgeschlossenen Vertrags sind und der Auftragnehmer einer Änderung der wirtschaftlichen Bedingungen, welche die Einhaltung der im Sinne von Art. 21 ter, Abs. 1 und 5 des L.G. vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 festgelegte Grenze ermöglicht, nicht zustimmen sollte.

Artikel 41G

Vertragsaufhebung

Vorbehaltlich den zusätzlichen in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Fällen, kann

Articolo 39G

Revisione prezzi

Fatto salvo quanto previsto nella parte speciale del presente schema di contratto, i prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'esecutore nel presente Schema di Contratto e in ogni altro documento contrattuale. Essi sono fissi e invariabili per tutta la durata del contratto e l'esecutore non ha in nessun caso diritto di pretendere prezzi suppletivi o indennizzi di qualunque natura essi siano, fatto salvo quanto previsto all'art. 1664 (Onerosità o difficoltà dell'esecuzione) del Codice Civile.

Articolo 40G

Misura di contenimento della spesa negli acquisti pubblici

La stazione appaltante contraente ha diritto di recedere in qualsiasi tempo dal contratto, previa formale comunicazione all'appaltatore con preavviso non inferiore a quindici giorni e previo pagamento delle prestazioni già eseguite oltre al decimo delle prestazioni non ancora eseguite, nel caso in cui, tenuto conto anche dell'importo dovuto per le prestazioni non ancora eseguite, i parametri delle convenzioni stipulate successivamente alla stipula del predetto contratto siano migliorativi rispetto a quelli del contratto stipulato e l'appaltatore non acconsenta ad una modifica delle condizioni economiche tale da rispettare il limite di cui all'articolo 21 ter commi 1 e 5 della L.P. 29 gennaio 2002, n. 1.

Articolo 41G

Risoluzione di diritto

Fatte salve le ulteriori ipotesi previste nella presente parte e nella parte speciale del presente schema di contratto, la stazione

die Vergabestelle den Vertrag auflösen:

- a) falls die Qualifikationsbescheinigung des Auftragnehmers verfallen ist oder falls die besonderen Voraussetzungen fehlen, d.h. es wurden eine falsche Dokumentation oder unwahre Erklärungen abgegeben;
- b) falls gegen den Auftragnehmer und gegen die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen mit Verfügung die Anwendung einer oder mehrerer endgültiger Vorsorgemaßnahmen laut Artikel 6 und 67 des GvD Nr. 159/2011 angeordnet worden ist;
- c) falls gegen den Auftragnehmer und gegen die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen ein rechtskräftiges Strafurteil wegen eines Verbrechens laut Artikel 80 des GvD Nr. 50/2016 vorliegt;
- d) falls der Auftragsausführende die Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstige Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten, nicht verwendet;
- e) falls, infolge von Maßnahmen der Gerichtsbehörde bzw. Ausübung der Selbstschutzbefugnisse, Auflösungen, Rücktritt oder Nichtigerklärungen in jeglicher Form der dem vorliegenden Vertragsentwurf zugrunde liegenden Akten sich ergeben.

Artikel 42G

Ermessensaufhebung

Unbeschadet der Bestimmungen bezüglich der Vertragsänderungen, kann die Vergabestelle den vorliegenden Vertrag im Laufe der Wirksamkeit in den u.a. Fällen aufheben:

- a) falls den Vertrag wesentlich abgeändert wurde, so dass ein neues Vergabeverfahren im Sinne von Art. 106 des GvD Nr. 50/2016 erforderlich gewesen wäre;
- b) mit Bezug auf die im Art. 106, Abs. 1, Bst. b)

appaltante dichiara risolto il contratto:

- a) qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuta la decadenza dell'attestazione di qualificazione ovvero fosse accertata la mancanza dei requisiti di ordine speciale per aver prodotto falsa documentazione o dichiarazioni mendaci;
- b) qualora nei confronti dell'appaltatore, nelle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta l'emanazione di un provvedimento definitivo che dispone l'applicazione di una o più misure di prevenzione di cui agli artt. 6 e 67 del D.Lgs. n. 159/2011;
- c) qualora nei confronti dell'appaltatore, nelle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato per i delitti previsti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- d) qualora l'esecutore non utilizzi il bonifico bancario o postale ovvero gli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento;
- e) qualora, in forza di provvedimenti dell'autorità giudiziaria o di provvedimenti in autotutela, sopravvengano annullamenti, revoche o declaratorie in qualsiasi forma di inefficacia degli atti presupposti al presente contratto.

Articolo 42G

Risoluzione discrezionale

Fatto salvo quanto previsto in materia di modifiche contrattuali, la stazione appaltante può risolvere il presente contratto durante il periodo di efficacia se:

- a) il contratto ha subito una modifica sostanziale che avrebbe richiesto una nuova procedura d'appalto ai sensi dell'art. 106 D.Lgs. n. 50/2016;
- b) con riferimento alle modificazioni di cui

und c) des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Änderungen, wenn die Schwellenwerte gemäß Abs. 7 des besagten Artikels überschritten wurden;

c) mit Bezug auf die im Art. 106, Abs. 1, Bst. e) des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Änderungen, wenn die vom vorliegenden Vertragsentwurf eventuell festgelegten Schwellenwerte überschritten wurden;

d) mit Bezug auf die im Art. 106, Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Änderungen, wenn die Schwellenwerte gemäß Art. 106, Abs. 2, Bst. a) und b) überschritten wurden;

e) falls der Zuschlagsempfänger bei der Zuschlagserteilung in einer der von Art. 80, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Situationen bzw. in einer der von Art. 170, Abs. 3 bestimmten Situationen stand und demzufolge aus dem Vergabe- bzw. Konzessionsverfahren ausgeschlossen werden hätte müssen;

f) der Auftrag hätte aufgrund einer schwerer Verletzung der aus den Verträgen sich ergebenden Verpflichtungen, so wie vom Gerichtshof der Europäischen Union mittels Verfahren laut Art. 258 des AEUV anerkannt, oder infolge einer rechtskräftigen Verurteilung wegen Verletzung der vom GvD 50/2016 festgelegten Vorschriften nicht erteilt werden dürfen;

g) falls der Auftragsausführende, infolge der subjektiven Abänderung sowohl des Bieters als auch der im Sinne von Art. 80 des Kodex relevanten natürlichen Personen, die allgemeinen und besonderen Anforderungen nicht mehr erfüllt;

i) falls der Auftragsausführende die mit der Sicherheit am Arbeitsplatz verbundenen Verpflichtungen verletzt hat.

all'art. 106, comma 1, lett. b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016 sono state superate le soglie di cui al comma 7 del medesimo articolo;

c) con riferimento alle modificazioni di cui all'art. 106, comma 1, lett. e) del d.lgs. n. 50/2016, sono state superate eventuali soglie stabilite dal presente schema di contratto;

d) con riferimento alle modificazioni di cui all'art. 106, comma 2 del D.Lgs. n. 50/2016, sono state superate le soglie di cui all'art. 106, comma 2, lett. a) e b);

e) l'aggiudicatario si è trovato, al momento dell'aggiudicazione dell'appalto in una delle situazioni di cui all'art. 80, comma 1, del d.lgs n. 50/2016, ovvero in una delle situazioni di cui all'art. 170, comma 3 e avrebbe pertanto dovuto essere escluso dalla procedura di appalto o di concessione;

f) l'appalto non avrebbe dovuto essere aggiudicato in considerazione di una grave violazione degli obblighi derivanti dai trattati, come riconosciuto dalla Corte di Giustizia dell'Unione Europea in un procedimento ai sensi dell'art. 258 TFUE o di una sentenza passata in giudicato per violazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 50/2016;

h) Qualora l'esecutore, a seguito di modifiche soggettive tanto dell'operatore economico, quanto delle persone fisiche rilevanti ai sensi dell'art 80 del Codice, non sia più in possesso dei requisiti di ordine generale o di ordine speciale;

f) qualora l'esecutore violi gli obblighi attinenti alla sicurezza sul lavoro.

Artikel 43G

Aufhebung nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Wirtschaftsteilnehmer

Außerhalb den im vorherigen Artikel vorgesehenen Fällen und vorbehaltlich den in

Articolo 43G

Risoluzione previo contraddittorio con l'operatore economico

Fuori dei casi previsti dall'articolo precedente e fatte salve le ipotesi previste nella parte

den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Annahmen, kann der Vertrag von der Verwaltung in folgenden Fällen aufgehoben werden:

- a) falls der Direktor der Ausführung feststellt, dass das Verhalten des Auftragnehmers eine dermaßen schwerwiegende Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen darstellt, dass der erfolgreiche Abschluss der vertraglichen Leistung beeinträchtigt wird;
- b) wenn außerhalb der im obigen Buchstabe genannten Fälle die Ausführung der Leistungen wegen Nachlässigkeit des Auftragnehmers nicht entsprechend den Vorgaben des Terminplans erfolgt;
- c) im Falle einer Abtretung des Vertrages;
- d) falls der Auftragsausführende gegen die Verpflichtungen hinsichtlich des Arbeitsverhältnisses verstößt;
- e) falls der Auftragsausführende, obwohl er nicht ermächtigt wurde, die Ausführung der vertraglichen Leistung bzw. ein Teil von dieser an Dritter weiter vergibt.

In dem laut Bst. a) des vorliegenden Absatzes genannten Fall übermittelt der Ausführungsdirektor dem Verfahrensverantwortlichen einen detaillierten Bericht einschließlich der erforderlichen Unterlagen und gibt die ordnungsgemäßen durchgeführten vertraglichen Leistungen an, die dem Auftragsausführenden gutgeschrieben werden müssen.

Auf Anweisung des Verfahrensverantwortlichen, hält der Direktor der Ausführung des Vertrages dem Auftragnehmer die angelasteten Verfehlungen vor und räumt diesem eine Frist ein, die außer bei Dringlichkeit mindestens **15 (fünfzehn)** Tage für die Einreichung seiner Gegenbemerkungen beim Verfahrensverantwortlichen betragen muss.

Sind die genannten Gegenbemerkungen negativ bewertet worden bzw. ist die Frist abgelaufen, ohne dass der Auftragnehmer geantwortet hat, erklärt die ausführende Vergabestelle auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen die Aufhebung des

speciale di questo schema di contratto, l'Amministrazione ha facoltà di risolvere il contratto nei seguenti casi:

- a) qualora il DEC accerti che i comportamenti dell'esecutore concretino grave inadempimento alle obbligazioni di contratto tale da compromettere la buona riuscita della prestazione contrattuale;
- b) Qualora al di fuori di quanto previsto alla lettera precedente, l'esecuzione delle prestazioni ritardi per negligenza dell'appaltatore rispetto alle previsioni del contratto.
- c) in caso di cessione del contratto;
- d) qualora l'esecutore violi gli obblighi derivanti dalla disciplina in materia di rapporto di lavoro;
- e) nel caso in cui, pur non essendo autorizzato, l'appaltatore affidi l'esecuzione della prestazione contrattuale o parte di essa in subappalto a soggetti terzi.

Nel caso di cui alla lett. a) del presente articolo suddetti casi il DEC invia una comunicazione al responsabile del procedimento una relazione particolareggiata, corredata dei documenti necessari, indicando la stima delle prestazioni contrattuali eseguite regolarmente e che devono essere accreditate all'esecutore.

Su indicazione del responsabile del procedimento, il DEC formula la contestazione degli addebiti all'appaltatore, assegnando un termine che, salvo i casi di urgenza, non è inferiore a **15 (quindici)** giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni al responsabile del procedimento.

Acquisite e valutate negativamente le predette controdeduzioni, ovvero scaduto il termine senza che l'esecutore abbia risposto, la stazione appaltante esecutrice, su proposta del responsabile del procedimento, dichiara risolto il contratto.

Vertrags.

In dem laut Bst. b) des vorliegenden Absatzes genannten Fall setzt der Direktor der Ausführung des Vertrages dem Auftragnehmer eine Frist für die Ausführung der vertraglichen Leistungen, mit welchen er im Verzug ist, die außer bei Dringlichkeit wenigstens **10 (zehn)** Tage betragen muss.

Nach Ablauf der eingeräumten Frist und nach Verrfassung der Niederschrift im Beisein des Auftragnehmers, hebt die Vergabestelle bei Fortbestehen der Nichterfüllung und unbeschadet der Zahlung der Strafen den Vertrag auf.

Bei Fortbestehen der Nichterfüllung beschließt die ausführende Vergabestelle auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen und auf der Grundlage der Niederschrift die Aufhebung des Vertrags.

Die Sicherheitsleistung, sofern sie noch nicht zurückgegeben wurde, wird von der Verwaltung einbehalten und in den vom Vertragsentwurf festgelegten Fällen wird eine gleichwertige Vertragsstrafe auferlegt, sowie die Ersatzvornahme auf Kosten des Wirtschaftsteilnehmers vorgenommen.

Artikel 44G

Verpflichtungen und Befugnisse infolge der Aufhebung des Vertrages

Im Falle der Vertragsaufhebung hat der Auftragnehmer lediglich Anrecht auf die Vergütung der ordnungsgemäß ausgeführten Leistungen, abzüglich der zusätzlichen Aufwendungen, die sich aus der Auflösung des Vertrags ergeben.

Sämtliche mit der Aufhebung des Vertrages gebundenen Kosten bzw. die Fortgeltung der Wirksamkeit so wie im vorliegenden Artikel beschrieben und die Kosten zur Bestimmung des neuen Wirtschaftsteilnehmers gehen zu Lasten des Auftragsausführenden. Die Bestimmung der vom nicht erfüllenden Auftragnehmer zu tragenden Belastung erfolgt für die durch die Vergabe der Leistungen an einen anderen Wirtschaftsteilnehmer entstehenden Mehrausgaben bei der

Nel caso di cui alla lett. b) del presente articolo il DEC assegna un termine che, salvo i casi di urgenza, non può essere inferiore **a 10 (dieci) giorni**, per eseguire le prestazioni contrattuali in ritardo.

Scaduto il termine assegnato, e redatto processo verbale in contraddittorio con l'appaltatore, qualora l'inadempimento permanga, la stazione appaltante risolve il contratto, fermo restando il pagamento delle penali

Sulla base del processo verbale, qualora l'inadempimento permanga, la stazione appaltante esecutrice, su proposta del responsabile del procedimento, delibera la risoluzione del contratto.

L'Amministrazione incamera la cauzione ove essa non sia stata ancora restituita, nei casi previsti dal presente schema di contratto applica la penale equivalente, e procede all'esecuzione in danno dell'operatore economico.

Articolo 44G

Obblighi e facoltà conseguenti alla risoluzione

Nel caso di risoluzione del contratto l'appaltatore ha diritto soltanto al pagamento delle prestazioni regolarmente eseguite, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

Tutti gli oneri derivanti connessi alla risoluzione del contratto, al mantenimento della sua efficacia nei termini descritti dal presente articolo e all'individuazione del nuovo operatore economico sono imputati all'esecutore. In sede di liquidazione finale, l'onere da porre in capo all'appaltatore è determinato anche in relazione alla maggior spesa sostenuta per affidare ad altro operatore economico le prestazioni mancanti.

Endabrechnung der Leistungen des aufgehobenen Vertrags.

In den Fällen der Vertragsaufhebung muss der Auftragnehmer innerhalb der von der Vergabestelle eingeräumten Frist für den Abbau der bereits eingerichteten Arbeitsflächen und die Räumung der Bauflächen samt Zubehörsflächen sorgen; bei Nichteinhaltung der eingeräumten Frist führt die Vergabestelle die Ersatzvornahme durch, mit Anlastung der entsprechenden Aufwendungen und Ausgaben an den Auftragnehmer.

Bei Auflösung des vorliegenden Vertrags muss der Auftragnehmer der Verwaltung die gesamte technische Dokumentation und die notwendigen Daten aushändigen, damit direkt oder über Dritte die Erfüllung der vertraglichen Leistungen vorgenommen werden kann.

In den Fällen von Konkurs, Zwangsliquidation und Ausgleich, oder von wettbewerblichen Insolvenzverfahren oder Liquidation des Auftragnehmers, oder im Falle von Auflösung des Vertrages gemäß Art. 108 des GvD Nr. 50/2016, oder von Rücktritt gemäß Art. 88, Abs. 4-ter des GvD vom 6. September 2011, Nr. 159, oder im Falle einer Erklärung der Rechtsunwirksamkeit des Vertrages, bedienen sich die Vergabestellen fortlaufend, laut entsprechender Rangordnung, an den Subjekten, die am ursprünglichen Wettbewerbsverfahren teilgenommen haben, um einen neuen Vertrag für die Vergabe der ausstehenden vertraglichen Leistungen abzuschließen.

Die Vergabe erfolgt zu denselben Konditionen, die schon vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei Angebotsabgabe festgelegt wurden.

Das Recht der Verwaltung auf Ersatz des eventuell darüber hinausgehenden Schadens bleibt unberührt.

Mit der Erklärung, die Aufhebungsklausel in Anspruch zu nehmen, kann die öffentliche Verwaltung vorsehen, dass der Vertrag wirksam bleibt, falls nach eigenem unanfechtbarem Urteil zwingende Erfordernisse eines Allgemeininteresses es erfordern, dass die Wirkungen des Vertrags bestehen bleiben.

Nei casi di risoluzione del contratto, l'appaltatore deve provvedere allo sgombero delle aree di lavoro e delle relative pertinenze nel termine a tal fine assegnato dalla stazione appaltante; in caso di mancato rispetto del predetto termine, la stazione appaltante provvede d'ufficio addebitando all'appaltatore i relativi oneri e spese.

In caso di risoluzione del presente contratto, l'appaltatore è obbligato a fornire all'amministrazione tutta la documentazione tecnica e i dati necessari al fine di provvedere direttamente o tramite terzi all'esecuzione delle prestazioni contrattuali.

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 108, del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero di recesso ai sensi dell'art. 88, comma 4-ter del D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159, ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, le stazioni appaltanti interpellano progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento delle restanti prestazioni contrattuali.

L'affidamento avviene alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta.

Resta in ogni caso fermo il diritto dell'Amministrazione ad ottenere il risarcimento del maggior danno.

Con la dichiarazione di avvalersi della clausola risolutiva, la Pubblica Amministrazione può prevedere che il contratto rimanga efficace qualora ritenga, a proprio insindacabile giudizio, che il rispetto di esigenze imperative connesse ad un interesse generale imponga che gli effetti del contratto siano mantenuti.

Wirtschaftliche Interessen dürfen nur als zwingende Gründe gelten, wenn die Unwirksamkeit des Vertrages in Ausnahmesituationen unverhältnismäßige Folgen hätte.

Wirtschaftliche Interessen in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Vertrag gelten nicht als zwingende Gründe, wenn sie durch die Einleitung eines neuen Vergabeverfahrens, durch den Wechsel des Wirtschaftsteilnehmers und durch rechtliche Verpflichtungen aufgrund der Unwirksamkeitserklärung verursacht werden.

Die allfällige Fortgeltung der Wirksamkeit des Vertrags muss auf jedem Fall streng auf den Zeitraum beschränkt werden, der für die Bestimmung des neuen Wirtschaftsteilnehmers notwendig ist.

Artikel 45G

Gerichtsstand

Mit Ausnahme der in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs festgelegten Schiedsklauseln, wird für eventuelle Streitfälle, welche aus der Ausführung des gegenständlichen Vertrags auftreten können, das Landesgericht Bozen für zuständig befunden.

Artikel 46G

Für diesen Vertrag anzuwendendes Gesetz

Der gegenständliche Vertrag und die gegenständlichen vertraglichen Obligationen sind vom italienischen Gesetz geregelt.

Artikel 47G

Vorhaltungen

Der Auftragsausführende hat sich bei der Ausführung der vertraglichen Leistung stets an die Anordnungen des RUP – oder wenn es sich um eine andere Person handelt, des DEC – zu halten, ohne dass die ordnungsgemäße Abwicklung der vertraglichen Leistung

Gli interessi economici possono essere presi in considerazione come esigenze imperative solo in circostanze eccezionali in cui l'inefficacia del contratto condurrebbe a conseguenze sproporzionate.

Non costituiscono esigenze imperative gli interessi economici legati direttamente al contratto derivanti dalla necessità di indire una nuova procedura di aggiudicazione, dal cambio dell'operatore economico e dagli obblighi di legge risultanti dalla dichiarazione di inefficacia.

L'eventuale dichiarazione di ultrattività dell'efficacia del contratto deve in ogni caso intendersi limitata al tempo strettamente necessario per l'individuazione del nuovo operatore economico.

Articolo 45G

Foro di competenza

Salvo che nella parte speciale del presente schema di contratto sia prevista una clausola compromissoria, per tutte le controversie dipendenti dal presente contratto è competente il foro di Bolzano.

Articolo 46G

Legge regolatrice del contratto

Il presente contratto e le relative obbligazioni contrattuali sono regolati dalla legge italiana.

Articolo 47G

Contestazioni

L'esecutore è sempre tenuto ad uniformarsi alle disposizioni del RUP, o se persona diversa del DEC, senza poter sospendere o ritardare il regolare sviluppo della prestazione contrattuale.

ausgesetzt bzw. verzögert wird.

Vorhaltungen werden vom Auftragsausführenden unter Angabe der zugrundeliegenden Gründe sowie der ihm entstandenen Nachteile unmittelbar schriftlich vorgelegt.

Insbesondere müssen die Vorhaltungen die genaue Quantifizierung der dem Auftragsausführenden zustehenden Beträge enthalten. Die Quantifizierung der Vorhaltungen erfolgt in definitiver Weise, ohne dass spätere Änderungen und Ergänzungen des festgelegten Betrags möglich sind.

Stellt der Auftragsausführende Ansprüche, die sich auf den von den Vertragsbestimmungen abweichenden Zustand der Orte und der Mittel stützen, muss der Auftragsausführende, bei sonstigem Ausschluss, die Vorhaltung in das Protokoll über den Beginn der Ausführung des Vertrages ausdrücklich formulieren.

Artikel 48G

Gütliche Streitbeilegung

Falls sich infolge der Beanstandungen des Auftragsausführenden der wirtschaftliche Betrag des Vertrages zwischen 5 und 15 Prozent ändert, finden die Verfahren zur Erreichung einer gütlichen Streitbeilegung Anwendung.

Jedes Verfahren zur Erreichung einer gütlichen Streitbeilegung betrifft sämtliche bis zum Zeitpunkt der Verfahrenseinleitung eingetragenen schriftlichen Beanstandungen und die erneute Durchführung dieses Verfahrens ist nur einmal zulässig, sofernzusätzliche und andere Beanstandungen als die bereits überprüften vorgebracht werden, die erneut den Betrag laut vorstehendem Absatz erreichen. Es gilt jedenfalls der Höchstwert von 15 Prozent des vertraglich festgelegten Betrages.

Die Anträge, mit welchen Forderungen geltend gemacht werden, die bereits Gegenstand eines Vorbehalts waren, dürfen keine Beträge beinhalten, die höher sind als die in den Vorbehalten bezifferten Beträge.

L'executore ha l'onere di formulare immediatamente e per iscritto le contestazioni, indicando con precisione le ragioni sulle quali esse si fondano e il pregiudizio che egli ritiene di subire.

In particolare, le contestazioni devono contenere la precisa quantificazione delle somme che l'executore, ritiene gli siano dovute. La quantificazione delle contestazioni è effettuata in via definitiva, senza possibilità di successive integrazioni o incrementi rispetto all'importo scritto.

Qualora l'executore intenda far valere pretese derivanti dalla riscontrata difformità dello stato dei luoghi o dei mezzi o degli strumenti rispetto a quanto previsto dai documenti contrattuali, l'executore è tenuto a formulare esplicita contestazione sul verbale di avvio dell'esecuzione, a pena di decadenza.

Articolo 48G

Accordo bonario

Qualora a seguito di contestazioni, l'importo economico del contratto possa variare tra il 5 e il 15 per cento, si applicano i procedimenti volti al raggiungimento di un accordo bonario.

Ogni procedimento di accordo bonario riguarda tutte le contestazioni formulate per iscritto fino al momento dell'avvio del procedimento stesso e può essere reiterato una sola volta quando le contestazioni ulteriori e diverse rispetto a quelle già esaminate, raggiungano nuovamente l'importo di cui al comma precedente e comunque nel limite massimo complessivo del 15% dell'importo del contratto.

Le domande che fanno valere pretese già oggetto di riserva non possono essere proposte per importi maggiori rispetto a quelli quantificati nelle riserve stesse.

Unabhängig vom Betrag der Vorbehalte leitet der Verfahrensverantwortliche das Verfahren zur Erreichung einer gütlichen Streitbeilegung ein, bevor die Abnahmebescheinigung bzw. Konformitätsprüfung oder die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen ausgestellt wird, um die Vorbehalte zu lösen.

Sobald der Wert der Beanstandungen den genannten Betrag erreicht, teilt der Ausführungsdirektor dem Verfahrensverantwortlichen die Beanstandungen umgehend mit und übermittelt ihm so schnell wie möglich seinen vertraulichen Bericht.

In jedem Fall überprüft der Verfahrensverantwortliche, ob die Beanstandungen im Hinblick auf die tatsächliche Erreichung der Mindestgrenze zulässig und nicht offenkundig unbegründet sind.

Gemäß Art. 205 des GvD Nr. 50/2016 wird der Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung vom Verfahrensverantwortlichen eigenständig formuliert. Alternativ dazu kann er nach eigenem Ermessen den Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung einem nach Art. 205 des GvD Nr. 50/2016 ausgewählten Sachverständigen delegieren.

Diesbezüglich überprüft der Verfahrensverantwortliche oder der Sachverständige die Vorbehalte zusammen mit dem Subjekt, der sie formuliert hat, mittels Anhörungen, Datensammlung, Einholung von Gutachten und prüfen im Voraus die Verfügbarkeit geeigneter wirtschaftlicher Ressourcen.

Wenn der Vorschlag vom leitenden Beamten der Vergabestelle und vom Subjekt, das die Vorbehalte formuliert hat, innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab Einreichung des Vorschlages angenommen wird, gilt die gütliche Streitbeilegung als abgeschlossen. Es wird ein Protokoll über die angenommene gütliche Streitbeilegung verfasst, das von den Parteien unterzeichnet wird.

Die gütliche Streitbeilegung sind ihrem Wesen nach ein Vergleich.

Quale che sia l'importo delle riserve, il RUP attiva il procedimento di accordo bonario prima dell'approvazione del certificato di collaudo ovvero di verifica di conformità o del certificato di regolare esecuzione per la risoluzione delle riserve stesse.

Non appena il valore delle contestazioni raggiunga il suddetto importo, il DEC, se nominato, dà immediata comunicazione al responsabile del procedimento delle contestazioni, trasmettendo nel più breve tempo possibile la propria relazione riservata.

In ogni caso, il responsabile del procedimento valuta l'ammissibilità e la non manifesta infondatezza delle contestazioni ai fini dell'effettivo raggiungimento del limite di valore.

Il RUP in autonomia effettua la proposta di accordo bonario ai sensi dell'art. 205 del D.Lgs. n. 50/2016. In alternativa, a propria discrezionalità, può delegare la proposta di accordo bonario ad un esperto individuato secondo le procedure di cui dell'art. 205 del D.Lgs. n. 50/2016.

A tal fine il RUP o l'esperto nominato verificano le riserve in contraddittorio col soggetto che le ha formulate mediante audizioni, raccolta di dati acquisizione di pareri e verificano preventivamente la disponibilità di idonee risorse economiche.

Se la proposta è accettata dal dirigente della stazione appaltante e dal soggetto che ha formulato le riserve entro quarantacinque giorni dal suo ricevimento, l'accordo bonario è concluso e viene redatto verbale sottoscritto dalle parti.

L'accordo ha natura di transazione.

Auf den bei der gütlichen Streitbeilegung anerkannten Betrag sind ab dem sechzigsten Tag nach Unterzeichnung der Streitbeilegung die Zinsen zum gesetzlichen Zinssatz geschuldet.

Wenn der Vorschlag vom Subjekt, das die Vorbehalte formuliert hat, nicht angenommen bzw. die o.g. Frist fruchtlos verstreicht, kann der Rechtsweg, d.h. die Schiedsrichter oder das ordentliche Gericht, beschritten werden.

Das Verfahren zur Erreichung der gütlichen Streitbeilegung betrifft auch sämtliche Streitfälle, die im Zuge der Ausführung des vorliegenden Vertrags hinsichtlich der ordnungsgemäßen Bewertung der genauen Ausführung der vereinbarten Leistungen auftreten.

Für alles, was im vorliegenden Vertrag nicht ausdrücklich vorgesehen ist, bleiben die geltenden Rechtsvorschriften aufrecht.

Artikel 49G

Vergleich

In jedem Fall, auch wo die Voraussetzungen auf die gütliche Streitbeilegung zurückzugreifen nicht gegeben sind, können die Streitigkeiten über subjektive Rechte, die im Zusammenhang mit der Ausführung des vorliegenden Lieferauftrags entstehen, immer durch Vergleich unter Einhaltung der im Zivilgesetzbuch festgelegten Bestimmungen beigelegt werden.

Wenn der Betrag, den die Vertragsparteien im Wege des Vergleichs gewähren oder auf den sie verzichten, 100.000 (hunderttausend/00) Euro überschreitet, ist das Gutachten der Anwaltschaft oder, bei deren Fehlen, des für das Streitverfahren zuständigen ranghöchsten Beamten erforderlich.

Der Vergleichsvorschlag kann sowohl vom Zuschlagsempfänger als auch vom zuständigen leitenden Beamten nach Anhören des Verfahrensverantwortlichen vorgelegt werden.

Der Vergleich muss bei sonstiger Nichtigkeit in schriftlicher Form abgeschlossen werden.

Sulla somma riconosciuta in sede di accordo bonario sono dovuti gli interessi al tasso legale a decorrere dal sessantesimo giorno successivo all'accettazione dell'accordo bonario da parte della stazione appaltante.

In caso di reiezione della proposta da parte del soggetto che ha formulato le riserve ovvero di inutile decorso del termine suddetto, possono essere aditi gli arbitri o il giudice ordinario.

Il procedimento di accordo bonario può riguardare altresì qualunque controversia che dovesse insorgere in fase di esecuzione del presente contratto, circa la corretta valutazione dell'esattezza della prestazione pattuita.

Per tutto quanto non previsto dal presente schema di contratto, si applica la normativa vigente.

Articolo 49G

Transazione

In ogni caso, anche laddove non sussistano i presupposti per accedere all'accordo bonario, le controversie relative a diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione del presente contratto possono sempre essere risolte mediante transazione nel rispetto del codice civile.

Qualora l'importo di ciò che le parti concedono o rinunciano in sede di transazione ecceda la somma 100.000,00 (centomila/00), il RUP non potrà transare senza il previo parere dell'Avvocatura o, in mancanza, del funzionario più alto in grado, competente per il contenzioso.

La proposta di transazione può essere formulata sia dal soggetto aggiudicatario che dal dirigente competente, sentito il RUP.

La transazione deve essere stipulata per iscritto a pena di nullità della transazione stessa.

Artikel 50G**Mitteilungspflicht an ANAC**

Der Auftragsausführende nimmt zur Kenntnis, dass im Sinne und zur Anwendung von Art. 213 des GvD Nr. 50/2016 die Vergabestelle folgende Ereignisse an ANAC mitteilen wird:

- a) die Änderungen gemäß Art. 106, Abs. 1, Bst. b) des GvD Nr. 50/2016 über die zusätzlichen vertraglichen Leistungen;
- b) die Varianten während der Ausführung gemäß Art. 106, Abs. 1, Bst. c) des GvD Nr. 50/2016;
- c) die Aussetzungen während der Ausführung, die ein Viertel der gesamten Vertragsdauer überschreiten;
- d) Liquidationen oder Geschäftsaufösungen des Auftragsausführenden;
- e) anhängige Konkursverfahren des Auftragsausführenden;
- f) grobe Nachlässigkeiten oder schwere Verfehlungen im Rahmen der Vertragsausführung bzw. schwere Vertragsverletzungen und auch Nichteinhaltung der rechtlichen Bestimmungen in Bezug auf Sicherheitsangelegenheiten sowie alle anderen auf Arbeitsverhältnissen beruhenden Verpflichtungen;
- g) strafrechtliche Maßnahmen gemäß Art. 80 GvD 50/2016;
- h) eingetretene Ausschlussverfahren von Ausschreibungen bzw. nach dem Vertragsabschluss eingetretene Ausschlussverfahren von Ausschreibungen, angewandt im Sinne der geltenden Bestimmungen von anderen Vergabestellen;
- i) unwahre Erklärungen in Bezug auf die Anforderungen und die Bedingungen, die für die Teilnahme an Ausschreibungsverfahren und für die Vergabe von Unteraufträgen erheblich sind;

Articolo 50G**Obblighi di comunicazione ad ANAC**

L'esecutore prende atto che ai sensi e per gli effetti dell'art. 213 del D.Lgs. n. 50/2016 la stazione appaltante comunicherà ad ANAC le seguenti vicende:

- a) le modificazioni di cui all'art. 106, comma 1, lett. b) del D.Lgs n. 50/2016, relative alle prestazioni contrattuali supplementari;
- b) le varianti in corso d'opera di cui all'art. 106, comma 1, lett. c) del D.Lgs. n. 50/2016;
- c) le sospensioni dell'esecuzione del contratto che superino il quarto del tempo contrattuale complessivo;
- d) lo stato di liquidazione o cessazione di attività dell'esecutore;
- e) la pendenza di procedure concorsuali in capo all'esecutore;
- f) episodi di grave negligenza o errore grave nell'esecuzione dei contratti, ovvero gravi inadempienze contrattuali, anche in riferimento all'osservanza delle norme in materia di sicurezza e degli obblighi derivanti da rapporto di lavoro;
- g) i provvedimenti di condanna di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016;
- h) i sopraggiunti provvedimenti di esclusione dalle gare ovvero i provvedimenti di esclusione dalle gare conosciuti dopo la stipula del contratto, adottati ai sensi delle vigenti disposizioni in materia da altre stazioni appaltanti;
- i) le false dichiarazioni rese in merito ai requisiti e alle condizioni rilevanti per la partecipazione alle procedure di gara e per l'affidamento dei subappalti;

j) alle anderen Informationen über den Auftragsausführenden, unabhängig von der Ausführung des Vertrags, die ANAC für zweckdienlich für die Eintragung im EDV-Register hält, einschließlich den Verfall der Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems.

j) tutte le altre notizie riguardanti l'esecutore che, anche indipendentemente dall'esecuzione del contratto, sono ritenute utili dall'ANAC ai fini della tenuta del casellario, compresa la scadenza del certificato del sistema di qualità aziendale.